

# The Korean Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Korean Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Korean, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Korean

The World English Bible

Young's Literal Translation

## 1 Corinthians

- 1 하나님의 뜻을 따라 그리스도 예수의 사도로 부르심을 입은 바울과 및 형제 소스데네는  
**Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and our brother Sosthenes,**  
**Paul, a called apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Sosthenes the brother,**
- 2 고린도에 있는 하나님의 교회 곧 그리스도 예수 안에서 거룩하여지고 성도라 부르심을 입은 자들과 또 각처에서 우리의 주 곧 저희와 우리의 주 되신 예수 그리스도의 이름을 부르는 모든  
**to the assembly of God which is at Corinth; those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all who call on the name of our Lord Jesus Christ in every place, both theirs and ours:**  
**to the assembly of God that is in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus, called saints, with all those calling upon the name of our Lord Jesus Christ in every place -- both theirs and ours:**

- 3 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로 좃아 은혜와 평강이 있기를 원하노라  
**Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.**  
**Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ!**
- 4 그리스도 예수 안에서 너희에게 주신 하나님의 은혜를 인하여 내가 너희를 위하여 항상 하나님께  
**I always thank my God concerning you, for the grace of God which was given you in Christ Jesus;**  
**I give thanks to my God always concerning you for the grace of God that was given to you in Christ Jesus,**
- 5 이는 너희가 그의 안에서 모든 일 곧 모든 구변과 모든 지식에 풍족하므로  
**that in everything you were enriched in him, in all speech and all knowledge;**  
**that in every thing ye were enriched in him, in all discourse and all knowledge,**
- 6 그리스도의 증거가 너희 중에 견고케 되어  
**even as the testimony of Christ was confirmed in you:**  
**according as the testimony of the Christ was confirmed in you,**
- 7 너희가 모든 은사에 부족함이 없이 우리 주 예수 그리스도의 나타나심을 기다림이라  
**so that you come behind in no gift; waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ;**  
**so that ye are not behind in any gift, waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ,**
- 8 주께서 너희를 우리 주 예수 그리스도의 날에 책망할 것이 없는 자로 끝까지 견고케 하시리라  
**who will also confirm you until the end, blameless in the day of our Lord Jesus Christ.**  
**who also shall confirm you unto the end -- unblamable in the day of our Lord Jesus Christ;**

- 9 너희를 불러 그의 아들 예수 그리스도 우리 주로 더불어 교제케 하시는 하나님은 미쁘시도다  
**God is faithful, through whom you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ, our Lord.**  
**faithful [is] God, through whom ye were called to the fellowship of His Son Jesus Christ our Lord.**
- 10 형제들아 내가 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 너희를 권하노니 다 같은 말을 하고 너희 가운데 분쟁이 없이 같은 마음과 같은 뜻으로 온전히 합하라  
**Now I beg you, brothers, through the name of our Lord, Jesus Christ, that you all speak the same thing and that there be no divisions among you, but that you be perfected together in the same mind and in the same judgment.**  
**And I call upon you, brethren, through the name of our Lord Jesus Christ, that the same thing ye may all say, and there may not be divisions among you, and ye may be perfected in the same mind, and in the same judgment,**
- 11 내 형제들아 글로에의 집 편으로서 너희에게 대한 말이 내게 들리니 곧 너희 가운데 분쟁이  
**For it has been reported to me concerning you, my brothers, by those who are from Chloe's household, that there are contentions among you.**  
**for it was signified to me concerning you, my brethren, by those of Chloe, that contentions are among you;**
- 12 이는 다름아니라 너희가 각각 이르되 나는 바울에게, 나는 아볼로에게, 나는 게바에게, 나는 그리스도에게 속한 자라 하는 것이니  
**Now I mean this, that each one of you says, "I follow Paul," "I follow Apollos," "I follow Cephas," and, "I follow Christ."**  
**and I say this, that each one of you saith, `I, indeed, am of Paul` -- `and I of Apollos,` -- `and I of Cephas,` -- `and I of Christ.`**

- 13 그리스도께서 어찌 나뉘었느뇨 바울이 너희를 위하여 십자가에 못 박혔으며 바울의 이름으로 너희가 세례를 받았느뇨

**Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized into the name of Paul? Hath the Christ been divided? was Paul crucified for you? or to the name of Paul were ye baptized;**

- 14 그리스보와 가이오 외에는 너희 중 아무에게도 내가 세례를 주지 아니한 것을 감사하노니

**I thank God that I baptized none of you, except Crispus and Gaius, I give thanks to God that no one of you did I baptize, except Crispus and Gaius --**

- 15 이는 아무도 나의 이름으로 세례를 받았다 말하지 못하게 하려함이라

**so that no one should say that I had baptized you into my own name. that no one may say that to my own name I did baptize;**

- 16 내가 또한 스테바나 집 사람에게 세례를 주었고 그 외에는 다른 아무에게 세례를 주었는지 알지

**(I also baptized the household of Stephanas; besides them, I don't know whether I baptized any other.)**

**and I did baptize also Stephanas' household -- further, I have not known if I did baptize any other.**

- 17 그리스도께서 나를 보내심은 세례를 주게 하려 하심이 아니요 오직 복음을 전케 하려 하심이니 말의 지혜로 하지 아니함은 그리스도의 십자가가 헛되지 않게 하려 함이라

**For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel -- not in wisdom of words, so that the cross of Christ wouldn't be made void.**

**For Christ did not send me to baptize, but -- to proclaim good news; not in wisdom of discourse, that the cross of the Christ may not be made of none effect;**

- 18 십자가의 도가 멸망하는 자들에게는 미련한 것이요 구원을 얻는 우리에게는 하나님의 능력이라  
**For the word of the cross is foolishness to those who are dying, but to us who are saved it is the power of God.**  
**for the word of the cross to those indeed perishing is foolishness, and to us -- those being saved -- it is the power of God,**
- 19 기록된 바 내가 지혜 있는 자들의 지혜를 멸하고 총명한 자들의 총명을 폐하리라 하였으니  
**For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, I will bring the discerning of the discerning to nothing."**  
**for it hath been written, `I will destroy the wisdom of the wise, and the intelligence of the intelligent I will bring to nought;`**
- 20 지혜 있는 자가 어디 있느냐 선비가 어디 있느냐 이 세대에 변사가 어디 있느냐 하나님께서 이 세상의 지혜를 미련케 하신 것이 아니냐  
**Where is the wise? Where is the scribe? Where is the lawyer of this world? Hasn't God made foolish the wisdom of this world?**  
**where [is] the wise? where the scribe? where a disputer of this age? did not God make foolish the wisdom of this world?**
- 21 하나님의 지혜에 있어서는 이 세상이 자기 지혜로 하나님을 알지 못하는고로 하나님께서 전도의 미련한 것으로 믿는 자들을 구원 하시기를 기뻐하셨도다  
**For seeing that in the wisdom of God, the world through its wisdom didn't know God, it was God's good pleasure through the foolishness of the preaching to save those who believe.**  
**for, seeing in the wisdom of God the world through the wisdom knew not God, it did please God through the foolishness of the preaching to save those believing.**

- 22 유대인은 표적을 구하고 헬라인은 지혜를 찾으나  
**For Jews ask for signs, Greeks seek after wisdom,  
Since also Jews ask a sign, and Greeks seek wisdom,**
- 23 우리는 십자가에 못 박힌 그리스도를 전하니 유대인에게는 거리끼는 것이요 이방인에게는  
**but we preach Christ crucified; a stumbling block to Jews, and foolishness to Greeks,  
also we -- we preach Christ crucified, to Jews, indeed, a stumbling-block, and to Greeks  
foolishness,**
- 24 오직 부르심을 입은 자들에게는 유대인이나 헬라인이나 그리스도는 하나님의 능력이요  
**but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the  
wisdom of God.  
and to those called -- both Jews and Greeks -- Christ the power of God, and the wisdom of  
God,**
- 25 하나님의 미련한 것이 사람보다 지혜 있고 하나님의 약한 것이 사람보다 강하니라  
**Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger  
than men.  
because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger  
than men;**
- 26 형제들아 너희를 부르심을 보라 육체를 따라 지혜 있는 자가 많지 아니하며 능한 자가 많지  
아니하며 문벌 좋은 자가 많지 아니하도다  
**For you see your calling, brothers, that not many are wise according to the flesh, not many  
mighty, and not many noble;  
for see your calling, brethren, that not many [are] wise according to the flesh, not many  
mighty, not many noble;**

- 27 그러나 하나님께서 세상의 미련한 것들을 택하사 지혜 있는 자들을 부끄럽게 하려 하시고 세상의 약한 것들을 택하사 강한 것들을 부끄럽게 하려 하시며

**but God chose the foolish things of the world that he might put to shame those who are wise. God chose the weak things of the world, that he might put to shame the things that are strong;**

**but the foolish things of the world did God choose, that the wise He may put to shame; and the weak things of the world did God choose that He may put to shame the strong;**

- 28 하나님께서 세상의 천한 것들과 멸시 받는 것들과 없는 것들을 택하사 있는 것들을 폐하려

**and God chose the lowly things of the world, and the things that are despised, and the things that are not, that he might bring to nothing the things that are:**

**and the base things of the world, and the things despised did God choose, and the things that are not, that the things that are He may make useless --**

- 29 이는 아무 육체라도 하나님 앞에서 자랑하지 못하게 하려 하심이라

**that no flesh should boast before God.**

**that no flesh may glory before Him;**

- 30 너희는 하나님께로부터 나서 그리스도 예수 안에 있고 예수는 하나님께서 나와서 우리에게 지혜와 의로움과 거룩함과 구속함이 되셨으니

**But of him, you are in Christ Jesus, who was made to us wisdom from God, and righteousness and sanctification, and redemption:**

**and of Him ye -- ye are in Christ Jesus, who became to us from God wisdom, righteousness also, and sanctification, and redemption,**

- 31 기록된 바 자랑하는 자는 주 안에서 자랑하라 함과 같게 하려 함이니라

**that, according as it is written, "He who boasts, let him boast in the Lord."**

**that, according as it hath been written, `He who is glorying -- in the Lord let him glory.`**

- 1 형제들아 내가 너희에게 나아가 하나님의 증거를 전할 때에 말과 지혜의 아름다운 것으로  
**When I came to you, brothers, I didn't come with excellence of speech or of wisdom, proclaiming to you the testimony of God.**  
**And I, having come unto you, brethren, came -- not in superiority of discourse or wisdom -- declaring to you the testimony of God,**
- 2 내가 너희 중에서 예수 그리스도와 그의 십자가에 못 박히신 것 외에는 아무 것도 알지 아니하기로 작정하였음이라  
**For I determined not to know anything among you, except Jesus Christ, and him crucified. for I decided not to know any thing among you, except Jesus Christ, and him crucified;**
- 3 내가 너희 가운데 거할 때에 약하며 두려워하며 심히 떨었노라  
**I was with you in weakness, in fear, and in much trembling. and I, in weakness, and in fear, and in much trembling, was with you;**
- 4 내 말과 내 전도함이 지혜의 권하는 말로 하지 아니하고 다만 성령의 나타남과 능력으로 하여  
**My speech and my preaching were not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power, and my word and my preaching was not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power --**
- 5 너희 믿음이 사람의 지혜에 있지 아니하고 다만 하나님의 능력에 있게 하려 하였노라  
**that your faith wouldn't stand in the wisdom of men, but in the power of God. that your faith may not be in the wisdom of men, but in the power of God.**



- 6 그러나 우리가 온전한 자들 중에서 지혜를 말하노니 이는 이 세상의 지혜가 아니요 또 이 세상의 없어질 관원의 지혜도 아니요

**We speak wisdom, however, among those who are full grown; yet a wisdom not of this world, nor of the rulers of this world, who are coming to nothing.**

**And wisdom we speak among the perfect, and wisdom not of this age, nor of the rulers of this age -- of those becoming useless,**

- 7 오직 비밀한 가운데 있는 하나님의 지혜를 말하는 것이니 곧 감취었던 것인데 하나님이 우리의 영광을 위하사 만세 전에 미리 정하신 것이라

**But we speak God's wisdom in a mystery, the wisdom that has been hidden, which God foreordained before the worlds to our glory,**

**but we speak the hidden wisdom of God in a secret, that God foreordained before the ages to our glory,**

- 8 이 지혜는 이 세대의 관원이 하나도 알지 못하였나니 만일 알았더라면 영광의 주를 십자가에 못 박지 아니 하였으리라

**which none of the rulers of this world has known. For had they known it, they wouldn't have crucified the Lord of glory.**

**which no one of the rulers of this age did know, for if they had known, the Lord of the glory they would not have crucified;**

- 9 기록된 바 하나님이 자기를 사랑하는 자들을 위하여 예비하신 모든 것은 눈으로 보지 못하고 귀로도 듣지 못하고 사람의 마음으로도 생각지 못하였다 함과 같으니라

**But as it is written, "Things which eye didn't see, and ear didn't hear, Which didn't enter into the heart of man, Whatever things God prepared for those who love him."**

**but, according as it hath been written, "What eye did not see, and ear did not hear, and upon the heart of man came not up, what God did prepare for those loving Him --"**

- 10 오직 하나님이 성령으로 이것을 우리에게 보이셨으니 성령은 모든 것 곧 하나님의 깊은 것이라도 통달하시느니라

**But to us, God revealed them through the Spirit. For the Spirit searches all things, yes, the deep things of God.**

**but to us did God reveal [them] through His Spirit, for the Spirit all things doth search, even the depths of God,**

- 11 사람의 사정을 사람의 속에 있는 영 외에는 누가 알리요 이와 같이 하나님의 사정도 하나님의 영 외에는 아무도 알지 못하느니라

**For who among men knows the things of a man, except the spirit of the man, which is in him? Even so, no one knows the things of God, except God's Spirit.**

**for who of men hath known the things of the man, except the spirit of the man that [is] in him? so also the things of God no one hath known, except the Spirit of God.**

- 12 우리가 세상의 영을 받지 아니하고 오직 하나님께로 온 영을 받았으니 이는 우리로 하여금 하나님께서 우리에게 은혜로 주신 것들을 알게 하려 하심이라

**But we received, not the spirit of the world, but the Spirit which is from God, that we might know the things that were freely given to us by God.**

**And we the spirit of the world did not receive, but the Spirit that [is] of God, that we may know the things conferred by God on us,**

- 13 우리가 이것을 말하거니와 사람의 지혜의 가르친 말로 아니하고 오직 성령의 가르치신 것으로 하니 신령한 일은 신령한 것으로 분별하느니라

**Which things also we speak, not in words which man's wisdom teaches, but which the Holy Spirit teaches, comparing spiritual things with spiritual things.**

**which things also we speak, not in words taught by human wisdom, but in those taught by the Holy Spirit, with spiritual things spiritual things comparing,**

- 14 육에 속한 사람은 하나님의 성령의 일을 받지 아니하나니 저희에게는 미련하게 보임이요 또 깨달지도 못하나니 이런 일은 영적으로라야 분변함이니라

**Now the natural man doesn't receive the things of the God's Spirit, for they are foolishness to him, and he can't know them, because they are spiritually discerned.**

**and the natural man doth not receive the things of the Spirit of God, for to him they are foolishness, and he is not able to know [them], because spiritually they are discerned;**

- 15 신령한 자는 모든 것을 판단하나 자기는 아무에게도 판단을 받지 아니하느니라

**But he who is spiritual discerns all things, and he himself is judged by no one.**

**and he who is spiritual, doth discern indeed all things, and he himself is by no one discerned;**

- 16 누가 주의 마음을 알아서 주를 가르치겠느냐 그러나 우리가 그리스도의 마음을 가졌느니라

**"For who has known the mind of the Lord, that he should instruct him?" But we have Christ's mind.**

**for who did know the mind of the Lord that he shall instruct Him? and we -- we have the mind of Christ.**

- 1 형제들아 내가 신령한 자들을 대함과 같이 너희에게 말할 수 없어서 육신에 속한 자 곧 그리스도안에서 어린 아이들을 대함과 같이 하노라

**Brothers, I couldn't speak to you as to spiritual, but as to fleshly, as to babes in Christ.**

**And I, brethren, was not able to speak to you as to spiritual, but as to fleshly -- as to babes in Christ;**

- 2 내가 너희를 젖으로 먹이고 밥으로 아니하였노니 이는 너희가 감당치 못하였음이거니와 지금도

**I fed you with milk, not with meat; for you weren't yet ready. Indeed, not even now are you ready,**

**with milk I fed you, and not with meat, for ye were not yet able, but not even yet are ye now able,**

- 3 너희가 아직도 육신에 속한 자로다 너희 가운데 시기와 분쟁이 있으니 어찌 육신에 속하여 사람을 따라 행함이 아니리오

**for you are still fleshly. For insofar as there is jealousy, strife, and factions among you, aren't you fleshly, and don't you walk in the ways of men?**

**for yet ye are fleshly, for where [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not fleshly, and in the manner of men do walk?**

- 4 어떤 이는 말하되 나는 바울에게라 하고 다른 이는 나는 아볼로에게라 하니 너희가 사람이

**For when one says, "I follow Paul," and another, "I follow Apollos," aren't you fleshly?**

**for when one may say, `I, indeed, am of Paul;` and another, `I -- of Apollos;` are ye not fleshly?**

- 5 그런즉 아볼로는 무엇이며 바울은 무엇이뇨 저희는 주께서 각각 주신 대로 너희로 하여금 믿게 한 사역자들이니라

**Who then is Apollos, and who is Paul, but servants through whom you believed; and each as the Lord gave to him?**

**Who, then, is Paul, and who Apollos, but ministrants through whom ye did believe, and to each as the Lord gave?**

- 6 나는 심었고 아볼로는 물을 주었으되 오직 하나님은 자라나게 하셨나니

**I planted. Apollos watered. But God gave the increase.**

**I planted, Apollos watered, but God was giving growth;**

- 7 그런즉 심는 이나 물 주는 이는 아무 것도 아니로되 오직 자라 나게 하시는 하나님뿐이니라

**So then neither he who plants is anything, nor he who waters, but God who gives the increase.**

**so that neither is he who is planting anything, nor he who is watering, but He who is giving growth -- God;**

- 8 심는 이와 물 주는 이가 일반이나 각각 자기의 일하는 대로 자기의 상을 받으리라  
**Now he who plants and he who waters are the same, but each will receive his own reward according to his own labor.**  
**and he who is planting and he who is watering are one, and each his own reward shall receive, according to his own labour,**
- 9 우리는 하나님의 동역자들이요 너희는 하나님의 밭이요 하나님의 집이니라  
**For we are God`s fellow workers. You are God`s farming, God`s building.**  
**for of God we are fellow-workmen; God`s tillage, God`s building ye are.**
- 10 내게 주신 하나님의 은혜를 따라 내가 지혜로운 건축자와 같이 터를 닦아 두매 다른 이가 그 위에 세우나 그러나 각각 어떻게 그 위에 세우기를 조심할지니라  
**According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I laid a foundation, and another builds on it. But let each man be careful how he builds on it.**  
**According to the grace of God that was given to me, as a wise master-builder, a foundation I have laid, and another doth build on [it],**
- 11 이 닦아 둔 것 외에 능히 다른 터를 닦아 둘 자가 없으니 이 터는 곧 예수 그리스도라  
**For no one can lay any other foundation than that which has been laid, which is Jesus Christ.**  
**for other foundation no one is able to lay except that which is laid, which is Jesus the Christ;**
- 12 만일 누구든지 금이나 은이나 보석이나 나무나 풀이나 짚으로 이 터 위에 세우면  
**But if anyone builds on the foundation with gold, silver, costly stones, wood, hay, or stubble;**  
**and if any one doth build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, straw --**

- 13 각각 공력이 나타날 터인데 그 날이 공력을 밝히리니 이는 불로 나타내고 그 불이 각 사람의 공력이 어떠한 것을 시험할 것임이니라

**each man`s work will be revealed. For the Day will declare it, because it is revealed in fire; and the fire itself will test what sort of work each man`s work is.**

**of each the work shall become manifest, for the day shall declare [it], because in fire it is revealed, and the work of each, what kind it is, the fire shall prove;**

- 14 만일 누구든지 그 위에 세운 공력이 그대로 있으면 상을 받고

**If any man`s work remains which he built on it, he will receive a reward.**

**if of any one the work doth remain that he built on [it], a wage he shall receive;**

- 15 누구든지 공력이 불타면 해를 받으리니 그러나 자기는 구원을 얻되 불 가운데서 얻은 것

**If any man`s work is burned, he will suffer loss, but he himself will be saved, but as through fire.**

**if of any the work is burned up, he shall suffer loss; and himself shall be saved, but so as through fire.**

- 16 너희가 하나님의 성전인 것과 하나님의 성령이 너희 안에 거하시는 것을 알지 못하느뇨

**Don`t you know that you are a temple of God, and that God`s Spirit lives in you?**

**have ye not known that ye are a sanctuary of God, and the Spirit of God doth dwell in you?**

- 17 누구든지 하나님의 성전을 더럽히면 하나님이 그 사람을 멸하시리라 하나님의 성전은 거룩하니 너희도 그러하니라

**If anyone destroys the temple of God, God will destroy him; for God`s temple is holy, which you are.**

**if any one the sanctuary of God doth waste, him shall God waste; for the sanctuary of God is holy, the which ye are.**

- 18 아무도 자기를 속이지 말라 너희 중에 누구든지 이 세상에서 지혜 있는 줄로 생각하거든 미련한 자가 되어라 그리하여야 지혜로운 자가 되리라

**Let no one deceive himself. If anyone thinks that he is wise among you in this world, let him become a fool, that he may become wise.**

**Let no one deceive himself; if any one doth seem to be wise among you in this age -- let him become a fool, that he may become wise,**

- 19 이 세상 지혜는 하나님께 미련한 것이니 기록된 바 지혜 있는 자들로 하여금 자기 궤홀에 빠지게 하시는 이라 하였고

**For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, "He has taken the wise in their craftiness."**

**for the wisdom of this world is foolishness with God, for it hath been written, `Who is taking the wise in their craftiness;`**

- 20 또 주께서 지혜 있는 자들의 생각을 헛 것으로 아신다 하셨느니라

**And again, "The Lord knows the reasoning of the wise, that it is worthless."**

**and again, `The Lord doth know the reasonings of the wise, that they are vain.`**

- 21 그런즉 누구든지 사람을 자랑하지 말라 만물이 다 너희 것임이라

**Therefore let no one boast in men. For all things are yours,**

**So then, let no one glory in men, for all things are yours,**

- 22 바울이나 아볼로나 게바나 세계나 생명이나 사망이나 지금 것이나 장래 것이나 다 너희의 것이요

**whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come. All are yours,**

**whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things about to be -- all are yours,**

- 23** 너희는 그리스도의 것이요 그리스도는 하나님의 것이니라  
**and you are Christ`s, and Christ is God`s.**  
**and ye [are] Christ`s, and Christ [is] God`s.**
- 1** 사람이 마땅히 우리를 그리스도의 일군이요 하나님의 비밀을 맡은 자로 여길지어다!  
**So let a man think of us as Christ`s servants, and stewards of God`s mysteries.**  
**Let a man so reckon us as officers of Christ, and stewards of the secrets of God,**
- 2** 그리고 맡은 자들에게 구할 것은 충성이니라  
**Here, moreover, it is required of stewards, that they be found faithful.**  
**and as to the rest, it is required in the stewards that one may be found faithful,**
- 3** 너희에게나 다른 사람에게나 판단 받는 것이 내게는 매우 작은 일이라 나도 나를 판단치  
**But with me it is a very small thing that I should be judged by you, or by man`s judgment.**  
**Yes, I don`t judge my own self.**  
**and to me it is for a very little thing that by you I may be judged, or by man`s day, but not even myself do I judge,**
- 4** 내가 자책할 아무것도 깨닫지 못하나 그러나 이를 인하여 의롭다 함을 얻지 못하노라 다만 나를  
판단하실 이는 주시니라  
**For I know nothing against myself. Yet I am not justified by this, but he who judges me is the Lord.**  
**for of nothing to myself have I been conscious, but not in this have I been declared right -- and he who is discerning me is the Lord:**



- 5 그러므로 때가 이르기 전 곧 주께서 오시기까지 아무 것도 판단치 말라 그가 어두움에 감추인 것들을 드러내고 마음의 뜻을 나타내시리니 그때에 각 사람에게 하나님께로부터 칭찬이

**Therefore judge nothing before the time, until the Lord comes, who will both bring to light the hidden things of darkness, and reveal the counsels of the hearts. Then each man will get his praise from God.**

**so, then, nothing before the time judge ye, till the Lord may come, who will both bring to light the hidden things of the darkness, and will manifest the counsels of the hearts, and then the praise shall come to each from God.**

- 6 형제들아 내가 너희를 위하여 이 일에 나와 아볼로를 가지고 본을 보였으니 이는 너희로 하여금 기록한 말씀 밖에 넘어가지 말라 한 것을 우리에게서 배워 서로 대적하여 교만한 마음을 먹지

**Now these things, brothers, I have in a figure transferred to myself and Apollos for your sakes, that in us you might learn not to think beyond the things which are written, that none of you be puffed up against one another.**

**And these things, brethren, I did transfer to myself and to Apollos because of you, that in us ye may learn not to think above that which hath been written, that ye may not be puffed up one for one against the other,**

- 7 누가 너를 구별하였느냐 네게 있는 것 중에 받지 아니한 것이 무엇이냐 네가 받았은즉 어찌하여 받지 아니한 것같이 자랑하느냐

**For who makes you different? And what do you have that you didn't receive? But if you did receive it, why do you boast as if you had not received it?**

**for who doth make thee to differ? and what hast thou, that thou didst not receive? and if thou didst also receive, why dost thou glory as not having received?**

- 8 너희가 이미 배부르며 이미 부요하며 우리 없이 왕 노릇 하였도다 우리가 너희와 함께 왕 노릇 하기 위하여 참으로 너희의 왕 노릇하기를 원하노라

**You are already filled. You have already become rich. You have come to reign without us. Yes, and I wish that you did reign, that we also might reign with you.**

**Already ye are having been filled, already ye were rich, apart from us ye did reign, and I would also ye did reign, that we also with you may reign together,**

- 9 내가 생각건대 하나님이 사도인 우리를 죽이기로 작정한 자같이 미말에 두셨으매 우리는 세계 곧 천사와 사람에게 구경거리가 되었노라

**For, I think that God has displayed us, the apostles, last of all, like men sentenced to death. For we are made a spectacle to the world, both to angels and men.**

**for I think that God did set forth us the apostles last -- as appointed to death, because a spectacle we became to the world, and messengers, and men;**

- 10 우리는 그리스도의 연고로 미련하되 너희는 그리스도 안에서 지혜롭고 우리는 약하되 너희는 강하고 너희는 존귀하되 우리는 비천하여

**We are fools for Christ`s sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You have honor, but we have dishonor.**

**we [are] fools because of Christ, and ye wise in Christ; we [are] ailing, and ye strong; ye glorious, and we dishonoured;**

- 11 바로 이 시간까지 우리가 주리고 목마르며 헐벗고 매맞으며 정처가 없고

**Even to this present hour we hunger, thirst, are naked, are beaten, and have no certain dwelling place.**

**unto the present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and wander about,**

- 12 또 수고하여 친히 손으로 일을 하며 후욕을 당한즉 축복하고 핍박을 당한즉 참고

**We toil, working with our own hands. Being reviled, we bless. Being persecuted, we endure.**

**and labour, working with [our] own hands; being reviled, we bless; being persecuted, we suffer;**

- 13 비방을 당한즉 권면하니 우리가 지금까지 세상의 더러운 것과 만물의 찌꺼기가 되었고도다  
**Being defamed, we entreat. We are made as the filth of the world, the dirt wiped off by all, even until now.**  
**being spoken evil of, we entreat; as filth of the world we did become -- of all things an offscouring -- till now.**
- 14 내가 너희를 부끄럽게 하려고 이것을 쓰는 것이 아니라 오직 너희를 내 사랑하는 자녀같이  
**I don't write these things to shame you, but to admonish you as my beloved children. Not [as] putting you to shame do I write these things, but as my beloved children I do admonish,**
- 15 그리스도 안에서 일만 스승이 있으되 아버지는 많지 아니하니 그리스도 예수 안에서 복음으로써 내가 너희를 낳았음이라  
**For though you have ten thousand tutors in Christ, yet not many fathers. For in Christ Jesus, I became your father through the gospel.**  
**for if a myriad of child-conductors ye may have in Christ, yet not many fathers; for in Christ Jesus, through the good news, I -- I did beget you;**
- 16 그러므로 내가 너희에게 권하노니 너희는 나를 본받는 자 되라  
**I beg you therefore, be imitators of me.**  
**I call upon you, therefore, become ye followers of me;**

- 17 이를 인하여 내가 주 안에서 내 사랑하고 신실한 아들 디모데를 너희에게 보내었노니 저가 너희로 하여금 그리스도 예수 안에서 나의 행사 곧 내가 각처 교회에서 가르치는 것을 생각나게

**Because of this I have sent Timothy to you, who is my beloved and faithful child in the Lord, who will remind you of my ways which are in Christ, even as I teach everywhere in every assembly.**

**because of this I sent to you Timotheus, who is my child, beloved and faithful in the Lord, who shall remind you of my ways in Christ, according as everywhere in every assembly I teach.**

- 18 어떤 이들은 내가 너희에게 나아가지 아니할 것같이 스스로 교만하여졌으나

**Now some are puffed up, as though I were not coming to you.**

**And as if I were not coming unto you certain were puffed up;**

- 19 그러나 주께서 허락하시면 내가 너희에게 속히 나아가서 교만한 자의 말을 알아 볼 것이 아니라 오직 그 능력을 알아 보겠노니

**But I will come to you shortly, if the Lord is willing. And I will know, not the word of those who are puffed up, but the power.**

**but I will come quickly unto you, if the Lord may will, and I will know not the word of those puffed up, but the power;**

- 20 하나님의 나라는 말에 있지 아니하고 오직 능력에 있음이라

**For the kingdom of God is not in word, but in power.**

**for not in word is the reign of God, but in power?**

- 21 너희가 무엇을 원하느냐 내가 매를 가지고 너희에게 나아가랴 사랑과 온유한 마음으로 나아가랴

**What do you want? Will I come to you with a rod, or in love and a spirit of gentleness?**

**what do ye wish? with a rod shall I come unto you, or in love, with a spirit also of meekness?**

- 1 너희 중에 심지어 음행이 있다 함을 들으니 이런 음행은 이방인 중에라도 없는 것이라 누가 그 아버지의 아내를 취하였다 하는도다

**It is actually reported that there is sexual immorality among you, and such sexual immorality as is not even named among the Gentiles, that one has his father`s wife.**

**Whoredom is actually heard of among you, and such whoredom as is not even named among the nations -- as that one hath the wife of the father! --**

- 2 그리하고도 너희가 오히려 교만하여져서 어찌하여 통한히 여기지 아니하고 그 일 행한 자를 너희 중에서 물리치지 아니하였느냐

**You are puffed up, and didn`t rather mourn, that he who had done this deed might be removed from among you.**

**and ye are having been puffed up, and did not rather mourn, that he may be removed out of the midst of you who did this work,**

- 3 내가 실로 몸으로는 떠나 있으나 영으로는 함께 있어서 거기 있는 것같이 이 일 행한 자를 이미

**For I most assuredly, as being absent in body but present in spirit, have already, as though I were present, judged him who has done this thing.**

**for I indeed, as being absent as to the body, and present as to the spirit, have already judged, as being present, him who so wrought this thing:**

- 4 주 예수의 이름으로 너희가 내 영과 함께 모여서 우리 주 예수의 능력으로

**In the name of our Lord Jesus Christ, you being gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,**

**in the name of our Lord Jesus Christ -- ye being gathered together, also my spirit -- with the power of our Lord Jesus Christ,**

- 5 이런 자를 사단에게 내어주었으니 이는 육신은 멸하고 영은 주 예수의 날에 구원 얻게 하려  
**are to deliver such a one to Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.**  
**to deliver up such a one to the Adversary for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.**
- 6 너희의 자랑하는 것이 옳지 아니하도다 적은 누룩이 온 덩어리에 퍼지는 것을 알지 못하느냐  
**Your boasting is not good. Don't you know that a little yeast leavens the whole lump?**  
**Not good [is] your glorying; have ye not known that a little leaven the whole lump doth leaven?**
- 7 너희는 누룩 없는 자인데 새 덩어리가 되기 위하여 묵은 누룩을 내어 버리라 우리의 유월절 양 곧 그리스도께서 희생이 되셨느니라  
**Purge out the old yeast, that you may be a new lump, even as you are unleavened. For indeed Christ, our Passover, has been sacrificed in our place.**  
**cleanse out, therefore, the old leaven, that ye may be a new lump, according as ye are unleavened, for also our passover for us was sacrificed -- Christ,**
- 8 이따므로 우리가 명절을 지키되 묵은 누룩도 말고 괴악하고 악독한 누룩도 말고 오직 순전함과 진실함의 누룩 없는 떡으로 하자  
**Therefore let us keep the feast, not with old yeast, neither with the yeast of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.**  
**so that we may keep the feast, not with old leaven, nor with the leaven of evil and wickedness, but with unleavened food of sincerity and truth.**
- 9 내가 너희에게 쓴 것에 음행하는 자들을 사귀지 말라 하였거니와  
**I wrote to you in my letter to have no company with sexual sinners;**  
**I did write to you in the epistle, not to keep company with whoremongers --**

- 10** 이 말은 이 세상의 음행하는 자들이나 탐하는 자들과 토색하는 자들이나 우상 숭배하는 자들을 도무지 사귀지 말라 하는 것이 아니니 만일 그리하려면 세상 밖으로 나가야 할 것이라  
**yet not at all meaning with the sexual sinners of this world, or with the covetous and extortioners, or with idolaters; for then you would have to leave the world.**  
**and not certainly with the whoremongers of this world, or with the covetous, or extortioners, or idolaters, seeing ye ought then to go forth out of the world --**
- 11** 이제 내가 너희에게 쓴 것은 만일 어떤 형제라 일컫는 자가 음행하거나 탐람하거나 우상 숭배를 하거나 후욕하거나 술 취하거나 토색하거나 사귀지도 말고 그런 자와는 함께 먹지도 말라 함이라  
**But as it is, I wrote to you not to keep company, if any man who is named a brother is a sexual sinner, or covetous, or an idolater, or a slanderer, or a drunkard, or an extortioner. Don`t even eat with such a person.**  
**and now, I did write to you not to keep company with [him], if any one, being named a brother, may be a whoremonger, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner -- with such a one not even to eat together;**
- 12** 외인들을 판단하는데 내게 무슨 상관이 있으리요마는 교중 사람들이야 너희가 판단치 아니하라  
**For what have I to do with also judging those who are outside? Don`t you judge those who are within?**  
**for what have I also those without to judge? those within do ye not judge?**
- 13** 외인들은 하나님께서 판단 하시려니와 이 악한 사람은 너희 중에서 내어 쫓으라  
**But those who are outside, God judges. "Put away the wicked man from among yourselves."**  
**and those without God doth judge; and put ye away the evil from among yourselves.**

- 1 너희 중에 누가 다른 이로 더불어 일이 있는데 구태여 불의한 자들 앞에서 송사하고 성도 앞에서 하지 아니하느냐

**Dare any of you, having a matter against his neighbor, go to law before the unrighteous, and not before the saints?**

**Dare any one of you, having a matter with the other, go to be judged before the unrighteous, and not before the saints?**

- 2 성도가 세상을 판단할 것을 너희가 알지 못하느냐 세상도 너희에게 판단을 받겠거든 지극히 작은 일 판단하기를 감당치 못하겠느냐

**Don't you know that the saints will judge the world? And if the world is judged by you, are you unworthy to judge the smallest matters?**

**have ye not known that the saints shall judge the world? and if by you the world is judged, are ye unworthy of the smaller judgments?**

- 3 우리가 천사를 판단할 것을 너희가 알지 못하느냐 그러하거든 하물며 세상 일이라

**Don't you know that we will judge angels? How much more, things that pertain to this life? have ye not known that we shall judge messengers? why not then the things of life?**

- 4 그런즉 너희가 세상 사건이 있을 때에 교회에서 경히 여김을 받는 자들을 세우느냐

**If then, you have to judge things pertaining to this life, do you set them to judge who are of no account in the assembly?**

**of the things of life, indeed, then, if ye may have judgment, those despised in the assembly -- these cause ye to sit;**



- 5 내가 너희를 부끄럽게 하려 하여 이 말을 하노니 너희 가운데 그 형제간 일을 판단할 만한 지혜있는 자가 이같이 하나도 없느냐

**I say this to move you to shame. What, can't there be one wise man among you who will be able to decide between his brothers;**

**unto your shame I speak: so there is not among you one wise man, not even one, who shall be able to discern in the midst of his brethren!**

- 6 형제가 형제로 더불어 송사할 뿐더러 믿지 아니하는 자들 앞에서 하느냐

**but brother goes to law with brother, and that before unbelievers?**

**but brother with brother doth go to be judged, and this before unbelievers!**

- 7 너희가 피차 송사 함으로 너희 가운데 이미 완전한 허물이 있나니 차라리 불의를 당하는 것이 낫지 아니하며 차라리 속는 것이 낫지 아니하냐

**Therefore it is already altogether a defect in you, that you have lawsuits one with another. Why not rather be wronged? Why not rather be defrauded?**

**Already, indeed, then, there is altogether a fault among you, that ye have judgments with one another; wherefore do ye not rather suffer injustice? wherefore be ye not rather defrauded?**

- 8 너희는 불의를 행하고 속이는구나 저는 너희 형제로다

**No, but you yourselves do wrong, and defraud, and that against your brothers.**

**but ye -- ye do injustice, and ye defraud, and these -- brethren!**

- 9 불의한 자가 하나님의 나라를 유업으로 받지 못할 줄을 알지 못하느냐 미혹을 받지 말라 음란하는 자나 우상 숭배하는 자나 간음 하는 자나 탐색하는 자나 남색하는 자나

**Or don't you know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Don't be deceived. Neither the sexually immoral, nor idolaters, nor adulterers, nor male prostitutes, nor homosexuals,**

**have ye not known that the unrighteous the reign of God shall not inherit? be not led astray; neither whoremongers, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor sodomites,**

- 10 도적이니 탐람하는 자나 슬취하는 자나 후욕하는 자나 토색하는 자들은 하나님의 나라를 유업으로 받지 못하리라

**nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor slanderers, nor extortioners, will inherit the kingdom of God.**

**nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, the reign of God shall inherit.**

- 11 너희 중에 이와 같은 자들이 있더니 주 예수 그리스도의 이름과 우리 하나님의 성령 안에서 씻음과 거룩함과 의롭다 하심을 얻었느니라

**Such were some of you, but you were washed. But you were sanctified. But you were justified in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.**

**And certain of you were these! but ye were washed, but ye were sanctified, but ye were declared righteous, in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.**

- 12 모든 것이 내게 가하나 다 유익한 것이 아니요 모든 것이 내게 가하나 내가 아무에게든지 제재를 받지 아니하리라

**"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but I will not be brought under the power of anything.**

**All things are lawful to me, but all things are not profitable; all things are lawful to me, but I -- I will not be under authority by any;**

- 13 식물은 배를 위하고 배는 식물을 위하나 하나님은 이것 저것 다 폐하시리라 몸은 음란을 위하지 않고 오직 주를 위하며 주는 몸을 위하시느니라

**"Foods for the belly, and the belly for foods," but God will bring to nothing both it and them. But the body is not for sexual immorality, but for the Lord; and the Lord for the body. the meats [are] for the belly, and the belly for the meats. And God both this and these shall make useless; and the body [is] not for whoredom, but for the Lord, and the Lord for the body;**

- 14 하나님이 주를 다시 살리셨고 또한 그의 권능으로 우리를 다시 살리시리라

**Now God raised up the Lord, and will also raise us up by his power. and God both the Lord did raise, and us will raise up through His power.**

- 15 너희 몸이 그리스도의 지체인 줄을 알지 못하느냐 내가 그리스도의 지체를 가지고 창기의 지체를 만들겠느냐 결코 그럴 수 없느니라

**Don't you know that your bodies are members of Christ? Will I then take away the members of Christ, and make them members of a prostitute? Certainly not! Have ye not known that your bodies are members of Christ? having taken, then, the members of the Christ, shall I make [them] members of an harlot? let it be not!**

- 16 창기와 합하는 자는 저와 한 몸인 줄을 알지 못하느냐 일컫으되 둘이 한 육체가 된다 하셨나니

**Or don't you know that he who is joined to a prostitute is one body? For, "The two," says he, "will become one flesh."**

**have ye not known that he who is joined to the harlot is one body? `for they shall be -- saith He -- the two for one flesh.`**

- 17 주와 합하는 자는 한 영이니라

**But he who is joined to the Lord is one spirit. And he who is joined to the Lord is one spirit;**

- 18 음행을 피하라 사람이 범하는 죄마다 몸 밖에 있거니와 음행하는 자는 자기 몸에게 죄를  
**Flee sexual immorality. "Every sin that a man does is outside the body," but he who commits sexual immorality sins against his own body.**  
**flee the whoredom; every sin -- whatever a man may commit -- is without the body, and he who is committing whoredom, against his own body doth sin.**
- 19 너희 몸은 너희가 하나님께로부터 받은 바 너희 가운데 계신 성령의 전인 줄을 알지 못하느냐  
 너희는 너희의 것이 아니라  
**Or don't you know that your body is a temple of the Holy Spirit which is in you, which you have from God? You are not your own,**  
**Have ye not known that your body is a sanctuary of the Holy Spirit in you, which ye have from God? and ye are not your own,**
- 20 값으로 산 것이 되었으니 그런즉 너희 몸으로 하나님께 영광을 돌리라  
**for you were bought with a price. Therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God`s.**  
**for ye were bought with a price; glorify, then, God in your body and in your spirit, which are God`s.**
- 1 너희의 쓴 말에 대하여는 남자가 여자를 가까이 아니함이 좋으나  
**Now concerning the things about which you wrote to me. It is good for a man not to touch a woman.**  
**And concerning the things of which ye wrote to me: good [it is] for a man not to touch a woman,**

- 2 음행의 연고로 남자마다 자기 아내를 두고 여자마다 자기 남편을 두라  
**But, because of sexual sins, let each man have his own wife, and let each woman have her own husband.**  
**and because of the whoredom let each man have his own wife, and let each woman have her proper husband;**
- 3 남편은 그 아내에게 대한 의무를 다하고 아내도 그 남편에게 그렇게 할지라  
**Let the husband render to the wife her due, and likewise also the wife to the husband.**  
**to the wife let the husband the due benevolence render, and in like manner also the wife to the husband;**
- 4 아내가 자기 몸을 주장하지 못하고 오직 그 남편이 하며 남편도 이와 같이 자기 몸을 주장하지 못하고 오직 그 아내가 하나니  
**The wife doesn't have authority over her own body, but the husband. Likewise also the husband doesn't have power over his own body, but the wife.**  
**the wife over her own body hath not authority, but the husband; and, in like manner also, the husband over his own body hath not authority, but the wife.**
- 5 서로 분방하지 말라 다만 기도할 틈을 얻기 위하여 합의상 얼마 동안은 하되 다시 합하라 이는 너희의 절제 못함을 인하여 사단으로 너희를 시험하지 못하게 하려 함이라  
**Don't defraud one another, unless it is by consent for a season, that you may give yourselves to fasting and prayer, and may be together again, that Satan doesn't tempt you because of your lack of self-control.**  
**Defraud not one another, except by consent for a time, that ye may be free for fasting and prayer, and again may come together, that the Adversary may not tempt you because of your incontinence;**

- 6 그러나 내가 이 말을 함은 권도요 명령은 아니라  
**But this I say by way of concession, not of commandment.**  
**and this I say by way of concurrence -- not of command,**
- 7 나는 모든 사람이 나와 같기를 원하노라 그러나 각각 하나님께 받은 자기의 은사가 있으니  
 하나는 이러하고 하나는 저러하니라  
**Yet I wish that all men were like me. However each man has his own gift from God, one of this kind, and another of that kind.**  
**for I wish all men to be even as I myself [am]; but each his own gift hath of God, one indeed thus, and one thus.**
- 8 내가 혼인하지 아니한 자들과 및 과부들에게 이르노니 나와 같이 그냥 지내는 것이 좋으니라  
**But I say to the unmarried and to widows, it is good for them if they remain even as I am.**  
**And I say to the unmarried and to the widows: it is good for them if they may remain even as I [am];**
- 9 만일 절제할 수 없거든 혼인하라 정욕이 불같이 타는 것보다 혼인하는 것이 나으니라  
**But if they don't have self-control, let them marry. For it's better to marry than to burn.**  
**and if they have not continence -- let them marry, for it is better to marry than to burn;**
- 10 혼인한 자들에게 내가 명하노니 (명하는 자는 내가 아니요 주시라) 여자는 남편에게서 갈리지 말고  
**But to the married I command -- not I, but the Lord -- that the wife not leave her husband**  
**and to the married I announce -- not I, but the Lord -- let not a wife separate from a husband:**

- 11** (만일 갈릴지라도 그냥 지내든지 다시 그 남편과 화합하든지 하라) 남편도 아내를 버리지 말라  
**(but if she departs, let her remain unmarried, or else be reconciled to her husband), and that the husband not leave his wife.**  
**but and if she may separate, let her remain unmarried, or to the husband let her be reconciled, and let not a husband send away a wife.**
- 12** 그 남은 사람들에게 내가 말하노니(이는 주의 명령이 아니라)만일 어떤 형제에게 믿지 아니하는 아내가 있어 남편과 함께 살기를 좋아하거든 저를 버리지 말며  
**But to the rest I -- not the Lord -- say, if any brother has an unbelieving wife, and she is content to live with him, let him not leave her.**  
**And to the rest I speak -- not the Lord -- if any brother hath a wife unbelieving, and she is pleased to dwell with him, let him not send her away;**
- 13** 어떤 여자에게 믿지 아니하는 남편이 있어 아내와 함께 살기를 좋아하거든 그 남편을 버리지  
**The woman who has an unbelieving husband, and he is content to live with her, let her not leave her husband.**  
**and a woman who hath a husband unbelieving, and he is pleased to dwell with her, let her not send him away;**
- 14** 믿지 아니하는 남편이 아내로 인하여 거룩하게 되고 믿지 아니하는 아내가 남편으로 인하여 거룩하게 되나니 그렇지 아니하면 너희 자녀도 깨끗지 못하니라 그러나 이제 거룩하니라  
**For the unbelieving husband is sanctified in the wife, and the unbelieving wife is sanctified in the husband. Otherwise your children would be unclean, but now are they for the unbelieving husband hath been sanctified in the wife, and the unbelieving wife hath been sanctified in the husband; otherwise your children are unclean, but now they are holy.**

- 15 흑민지 아니하는 자가 갈리거든 갈리게 하라 형제나 자매나 이런 일에 구속 받을 것이 없느니라  
그러나 하나님은 화평 중에서 너희를 부르셨느니라

**Yet if the unbeliever departs, let there be separation. The brother or the sister is not under bondage in such cases, but God has called us in peace.**

**And, if the unbelieving doth separate himself -- let him separate himself: the brother or the sister is not under servitude in such [cases], and in peace hath God called us;**

- 16 아내된 자여 네가 남편을 구원할는지 어찌 알 수 있으며 남편된 자여 네가 네 아내를 구원할는지 어찌 알 수 있으리요

**For how do you know, wife, whether you will save your husband? Or how do you know, husband, whether you will save your wife?**

**for what, hast thou known, O wife, whether the husband thou shalt save? or what, hast thou known, O husband, whether the wife thou shalt save?**

- 17 오직 주께서 각 사람에게 나눠주신 대로 하나님이 각 사람을 부르신 그대로 행하라 내가 모든 교회에서 이와 같이 명하노라

**Only, as the Lord has distributed to each man, as God has called each, so let him walk. So I command in all the assemblies.**

**if not, as God did distribute to each, as the Lord hath called each -- so let him walk; and thus in all the assemblies do I direct:**

- 18 할례자로 부르심을 받은 자가 있느냐 무할례자가 되지 말며 무할례자로 부르심을 받은 자가 있느냐 할례를 받지 말라

**Was anyone called being circumcised? Let him not become uncircumcised. Has any been called in uncircumcision? Let him not be circumcised.**

**being circumcised -- was any one called? let him not become uncircumcised; in uncircumcision was any one called? let him not be circumcised;**



- 19 할례 받는 것도 아무 것도 아니요 할례 받지 아니하는 것도 아무것도 아니로되 오직 하나님의 계명을 지킬 따름이니라

**Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.**

**the circumcision is nothing, and the uncircumcision is nothing -- but a keeping of the commands of God.**

- 20 각 사람이 부르심을 받은 그 부르심 그대로 지내라

**Let each man stay in that calling in which he was called.**

**Each in the calling in which he was called -- in this let him remain;**

- 21 네가 종으로 있을 때에 부르심을 받았느냐 염려하지 말라 그러나 자유할 수 있거든 차라리

**Were you called being a bondservant? Don't let that bother you, but if you get an opportunity to become free, use it.**

**a servant -- wast thou called? be not anxious; but if also thou art able to become free -- use [it] rather;**

- 22 주 안에서 부르심을 받은 자는 종이라도 주께 속한 자유자요 또 이와 같이 자유자로 있을 때에 부르심을 받은 자는 그리스도의 종이니라

**For he who was called in the Lord being a bondservant is the Lord's free man. Likewise he who was called being free is Christ's bondservant.**

**for he who [is] in the Lord -- having been called a servant -- is the Lord's freedman: in like manner also he the freeman, having been called, is servant of Christ:**

- 23 너희는 값으로 사신 것이니 사람들의 종이 되지 말라

**You were bought with a price. Don't become bondservants of men.**

**with a price ye were bought, become not servants of men;**

24 형제들이 각각 부르심을 받은 그대로 하나님과 함께 거하라

**Brothers, let each man, in whatever condition he was called, stay in that condition with God.**

**each, in that in which he was called, brethren, in this let him remain with God.**

25 처녀에 대하여는 내가 주께 받은 계명이 없으므로 주의 자비하심을 받아서 충성된 자가 되어

**Now concerning virgins, I have no commandment from the Lord, but I give my judgment as one who has obtained mercy from the Lord to be trustworthy.**

**And concerning the virgins, a command of the Lord I have not; and I give judgment as having obtained kindness from the Lord to be faithful:**

26 내 생각에는 이것이 좋으니 곧 임박한 환난을 인하여 사람이 그냥 지내는 것이 좋으니라

**I think that it is good therefore, because of the distress that is on us, that it is good for a man to be as he is.**

**I suppose, therefore, this to be good because of the present necessity, that [it is] good for a man that the matter be thus: --**

27 네가 아내에게 매였느냐 놓이기를 구하지 말며 아내에게서 놓였느냐 아내를 구하지 말라

**Are you bound to a wife? Don't seek to be freed. Are you free from a wife? Don't seek a wife.**

**Hast thou been bound to a wife? seek not to be loosed; hast thou been loosed from a wife? seek not a wife.**

28 그러나 장가 가도 죄 짓는 것이 아니요 처녀가 시집 가도 죄 짓는 것이 아니로되 이런 이들은 육신에 고난이 있으리니 나는 너희를 아끼노라

**But if you marry, you have not sinned. If a virgin marries, she has not sinned. Yet such will have oppression in the flesh, and I want to spare you.**

**But and if thou mayest marry, thou didst not sin; and if the virgin may marry, she did not sin; and such shall have tribulation in the flesh: and I spare you.**

- 29 형제들아 내가 이 말을 하노니 때가 단축하여진고로 이 후부터 아내 있는 자들은 없는 자같이  
**But I say this, brothers: the time is short, that from now on, both those who have wives may be as though they had none;**  
**And this I say, brethren, the time henceforth is having been shortened -- that both those having wives may be as not having;**
- 30 우는 자들은 울지 않는 자같이 하며 기쁜 자들은 기쁘지 않은 자같이 하며 매매하는 자들은 없는  
**and those who weep, as though they didn't weep; and those who rejoice, as though they didn't rejoice; and those who buy, as though they didn't possess;**  
**and those weeping, as not weeping; and those rejoicing, as not rejoicing; and those buying, as not possessing;**
- 31 세상 물건을 쓰는 자들은 다 쓰지 못하는 자같이 하라 이 세상의 형적은 지나감이니라  
**and those who use the world, as not using it to the fullest. For the mode of this world passes away.**  
**and those using this world, as not using [it] up; for passing away is the fashion of this world.**
- 32 너희가 염려 없기를 원하노라 장가 가지 않은 자는 주의 일을 염려하여 어찌하여야 주를  
**But I desire to have you to be free from cares. He who is unmarried is concerned for the things of the Lord, how he may please the Lord;**  
**And I wish you to be without anxiety; the unmarried is anxious for the things of the Lord, how he shall please the Lord;**
- 33 장가 간 자는 세상 일을 염려하여 어찌하여야 아내를 기쁘게 할꼬 하여 마음이 나누이며  
**but he who is married is concerned about the things of the world, how he may please his wife.**  
**and the married is anxious for the things of the world, how he shall please the wife.**

- 34 시집 가지 않은 자와 처녀는 주의 일을 염려하여 몸과 영을 다 거룩하게 하려 하되 시집 간 자는 세상 일을 염려하여 어찌하여야 남편을 기쁘게 할꼬 하느니라

**There is also a difference between a wife and a virgin. The unmarried woman cares about the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit. But she who is married cares about the things of the world -- how she may please her husband.**

**The wife and the virgin have been distinguished: the unmarried is anxious for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit, and the married is anxious for the things of the world, how she shall please the husband.**

- 35 내가 이것을 말함은 너희의 유익을 위함이요 너희에게 올무를 놓으려 함이 아니니 오직 너희로 하여금 이치에 합하게 하여 분요함이 없이 주를 섬기게 하려 함이라

**This I say for your own profit; not that I may throw a snare on you, but for that which is appropriate, and that you may attend to the Lord without distraction.**

**And this for your own profit I say: not that I may cast a noose upon you, but for the seemliness and devotedness to the Lord, undistractedly,**

- 36 누가 자기의 처녀 딸에 대한 일이 이치에 합당치 못한 줄로 생각할 때에 혼기도 지나고 그같이 할 필요가 있거든 마음대로 하라 이것은 죄 짓는 것이 아니니 혼인하게 하라

**But if any man thinks that he is behaving inappropriately toward his virgin, if she is past the flower of her age, and if need so requires, let him do what he desires. He doesn't sin. Let them marry.**

**and if any one doth think [it] to be unseemly to his virgin, if she may be beyond the bloom of age, and it ought so to be, what he willeth let him do; he doth not sin -- let him marry.**

- 37 그러나 그 마음을 굳게 하고 또 부득이한 일도 없고 자기 뜻대로 할 권리가 있어서 그 처녀 딸을 머물러 두기로 마음에 작정하여도 잘 하는 것이니라

**But he who stands steadfast in his heart, having no necessity, but has power over his own heart, to keep his own virgin, will do well.**

**And he who hath stood stedfast in the heart -- not having necessity -- and hath authority over his own will, and this he hath determined in his heart -- to keep his own virgin -- doth well;**

- 38 그러므로 처녀 딸을 시집 보내는 자도 잘 하거니와 시집 보내지 아니하는 자가 더 잘 하는 것이니라  
**So then both he who gives his own virgin in marriage does well, and he who doesn't give her in marriage will do better.**  
**so that both he who is giving in marriage doth well, and he who is not giving in marriage doth better.**
- 39 아내가 그 남편이 살 동안에 매여 있다가 남편이 죽으면 자유하여 자기 뜻대로 시집 갈 것이나 주 안에서만 할 것이니라  
**A wife is bound by law for so long time as her husband lives; but if the husband is dead, she is free to be married to whoever she desires, only in the Lord.**  
**A wife hath been bound by law as long time as her husband may live, and if her husband may sleep, she is free to be married to whom she will -- only in the Lord;**
- 40 그러나 내 뜻에는 그냥 지내는 것이 더욱 복이 있으리로다 나도 또한 하나님의 영을 받은 줄로  
**But she is happier if she stays as she is, in my judgment, and I think that I also have God's Spirit.**  
**and she is happier if she may so remain -- according to my judgment; and I think I also have the Spirit of God.**
- 1 우상의 제물에 대하여는 우리가 다 지식이 있는 줄을 아나 지식은 교만하게 하며 사랑은 덕을  
**Now concerning things sacrificed to idols: We know that we all have knowledge. Knowledge puffs up, but love builds up.**  
**And concerning the things sacrificed to idols, we have known that we all have knowledge: knowledge puffeth up, but love buildeth up;**
- 2 만일 누구든지 무엇을 아는 줄로 생각하면 아직도 마땅히 알 것을 알지 못하는 것이요  
**But if anyone thinks that he knows anything, he doesn't yet know as he ought to know. and if any one doth think to know anything, he hath not yet known anything according as it behoveth [him] to know;**

3 또 누구든지 하나님을 사랑하면 이 사람은 하나님의 아시는 바 되었느니라

**But if anyone loves God, the same is known by him.**

**and if any one doth love God, this one hath been known by Him.**

4 그러므로 우상의 제물 먹는 일에 대하여는 우리가 우상은 세상에 아무 것도 아니며 또한  
하나님은 한 분 밖에 없는 줄 아노라

**Therefore concerning the eating of things sacrificed to idols, we know that no idol is anything in the world, and that there is no other God but one.**

**Concerning the eating then of the things sacrificed to idols, we have known that an idol [is] nothing in the world, and that there is no other God except one;**

5 비록 하늘에나 땅에나 신이라 칭하는 자가 있어 많은 신과 많은 주가 있으나

**For though there are things that are called "gods," whether in the heavens or on earth; as there are many "gods" and many "lords;"**

**for even if there are those called gods, whether in heaven, whether upon earth -- as there are gods many and lords many --**

6 그러나 우리에게는 한 하나님 곧 아버지가 계시니 만물이 그에게서 났고 우리도 그를 위하여  
또한 한 주 예수 그리스도께서 계시니 만물이 그로 말미암고 우리도 그로 말미암았느니라

**yet to us there is one God, the Father, of whom are all things, and we to him; and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things, and we through him.**

**yet to us [is] one God, the Father, of whom [are] the all things, and we to Him; and one Lord, Jesus Christ, through whom [are] the all things, and we through Him;**

- 7 그러나 이 지식은 사람마다 가지지 못하여 어떤 이들은 지금까지 우상에 대한 습관이 있어 우상의 제물로 알고 먹는고로 그들의 양심이 약하여지고 더러워지느니라

**However, that knowledge isn't in all men. But some, being used until now to the idol, eat as of a thing sacrificed to an idol, and their conscience, being weak, is defiled.**

**but not in all men [is] the knowledge, and certain with conscience of the idol, till now, as a thing sacrificed to an idol do eat [it], and their conscience, being weak, is defiled.**

- 8 식물은 우리를 하나님 앞에 세우지 못하나니 우리가 먹지 아니하여도 부족함이 없고 먹어도 풍족함이 없으리라

**But food will not commend us to God. For neither, if we don't eat, are we the worse; nor, if we eat, are we the better.**

**But victuals do not commend us to God, for neither if we may eat are we in advance; nor if we may not eat, are we behind;**

- 9 그런즉 너희 자유함이 약한 자들에게 거치는 것이 되지 않도록 조심하라

**But be careful that by any means this liberty of yours doesn't become a stumbling block to the weak.**

**but see, lest this privilege of yours may become a stumbling-block to the infirm,**

- 10 지식 있는 네가 우상의 집에 앉아 먹는 것을 누구든지 보면 그 약한 자들의 양심이 담력을 얻어 어찌 우상의 제물을 먹게 되지 않겠느냐

**For if a man sees you who have knowledge sitting in an idol's temple, won't his conscience, if he is weak, be emboldened to eat things sacrificed to idols?**

**for if any one may see thee that hast knowledge in an idol's temple reclining at meat -- shall not his conscience -- he being infirm -- be emboldened to eat the things sacrificed to idols,**

- 11 그러면 네 지식으로 그 약한 자가 멸망하나니 그는 그리스도께서 위하여 죽으신 형제라  
**And through your knowledge, he who is weak perishes, the brother for whose sake Christ died.**  
**and the brother who is infirm shall perish by thy knowledge, because of whom Christ**
- 12 이같이 너희가 형제에게 죄를 지어 그 약한 양심을 상하게 하는 것이 곧 그리스도에게 죄를 짓는  
**Thus, sinning against the brothers, and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ.**  
**and thus sinning in regard to the brethren, and smiting their weak conscience -- in regard to Christ ye sin;**
- 13 그러므로 만일 식물이 내 형제로 실족케 하면 나는 영원히 고기를 먹지 아니하여 내 형제를 실족치 않게 하리라  
**Therefore, if food causes my brother to stumble, I will eat no meat forevermore, that I don't cause my brother to stumble.**  
**wherefore, if victuals cause my brother to stumble, I may eat no flesh -- to the age -- that my brother I may not cause to stumble.**
- 1 내가 자유자가 아니냐 사도가 아니냐 예수 우리 주를 보지 못하였느냐 주 안에서 행한 나의 일이 너희가 아니냐  
**Am I not free? Am I not an apostle? Haven't I seen Jesus Christ, our Lord? Aren't you my work in the Lord?**  
**Am not I an apostle? am not I free? Jesus Christ our Lord have I not seen? my work are not ye in the Lord?**



- 2 다른 사람들에게는 내가 사도가 아닐지라도 너희에게는 사도니 나의 사도 됨을 주 안에서 인친  
**If to others I am not an apostle, yet at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.**  
**if to others I am not an apostle -- yet doubtless to you I am; for the seal of my apostleship are ye in the Lord.**
- 3 나를 힐문하는 자들에게 발명할 것이 이것이니  
**My defense to those who examine me is this.**  
**My defence to those who examine me in this;**
- 4 우리가 먹고 마시는 권이 없겠느냐  
**Have we no right to eat and to drink?**  
**have we not authority to eat and to drink?**
- 5 우리가 다른 사도들과 주의 형제들과 게바와 같이 자매 된 아내를 데리고 다닐 권이 없겠느냐  
**Have we no right to take along a wife who is a believer, even as the rest of the apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?**  
**have we not authority a sister -- a wife -- to lead about, as also the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas?**
- 6 어찌 나와 바나바만 일하지 아니할 권(權)이 없겠느냐  
**Or have only Barnabas and I no right to not work?**  
**or only I and Barnabas, have we not authority -- not to work?**

- 7 누가 자비량하고 병정을 다니겠느냐 누가 포도를 심고 그 실과를 먹지 않겠느냐 누가 양떼를 기르고 그 양떼의 젖을 먹지 않겠느냐

**What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard, and doesn't eat of its fruit? Or who feeds a flock, and doesn't drink from the flock's milk?**

**who doth serve as a soldier at his own charges at any time? who doth plant a vineyard, and of its fruit doth not eat? or who doth feed a flock, and of the milk of the flock doth not eat?**

- 8 내가 사람의 예대로 이것을 말하느냐 율법도 이것을 말하지 아니하느냐

**Do I speak these things according to the ways of men? Or doesn't the law also say the same thing?**

**According to man do I speak these things? or doth not also the law say these things?**

- 9 모세 율법에 곡식을 밟아 떠는 소에게 망을 씌우지 말라 기록하였으니 하나님께서 어찌 소들을 위하여 염려하심이나

**For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle the ox when he treads out the corn." Is it for the oxen that God cares,**

**for in the law of Moses it hath been written, `thou shalt not muzzle an ox treading out corn;` for the oxen doth God care?**

- 10 전혀 우리를 위하여 말씀하심이 아니냐 과연 우리를 위하여 기록된 것이니 밭 가는 자는 소망을 가지고 갈며 곡식 떠는 자는 함께 얻을 소망을 가지고 떠는 것이라

**or does he say it assuredly for our sake? Yes, for our sake it was written, because he who plows ought to plow in hope, and he who threshes in hope should partake of his hope.**

**or because of us by all means doth He say [it]? yes, because of us it was written, because in hope ought the plower to plow, and he who is treading [ought] of his hope to partake in hope.**

- 11 우리가 너희에게 신령한 것을 뿌렸은즉 너희 육신(肉身)의 것을 거두기로 과하다 하겠느냐  
**If we sowed to you spiritual things, is it a great thing if we reap your fleshly things?**  
**If we to you the spiritual things did sow -- great [is it] if we your fleshly things do reap?**
- 12 다른 이들도 너희에게 이런 권을 가졌거든 하물며 우리일까보냐 그러나 우리가 이 권을 쓰지 아니하고 범사에 참는 것은 그리스도의 복음에 아무 장애가 없게 하려 함이로다  
**If others partake of this right over you, don't we yet more? Nevertheless we did not use this right, but we bear all things, that we may cause no hindrance to the gospel of Christ.**  
**if others do partake of the authority over you -- not we more? but we did not use this authority, but all things we bear, that we may give no hindrance to the good news of the Christ.**
- 13 성전의 일을 하는 이들은 성전에서 나는 것을 먹으며 제단을 모시는 이들은 제단과 함께 나누는 것을 너희가 알지 못하느냐  
**Don't you know that those who serve around sacred things eat from the things of the temple, and those who wait on the altar have their portion with the altar?**  
**Have ye not known that those working about the things of the temple -- of the temple do eat, and those waiting at the altar -- with the altar are partakers?**
- 14 이와 같이 주께서도 복음 전하는 자들이 복음으로 말미암아 살리라 명하셨느니라  
**Even so did the Lord ordain that those who proclaim the gospel should live from the gospel.**  
**so also did the Lord direct to those proclaiming the good news: of the good news to live.**

- 15 그러나 내가 이것을 하나도 쓰지 아니하였고 또 이 말을 쓰는 것은 내게 이같이 하여 달라는 것이 아니라 내가 차라리 죽을지언정 누구든지 내 자랑하는 것을 헛된 데로 돌리지 못하게 하리라

**But I have used none of these things, and I don't write these things that it may be done so in my case; for I would rather die, than that anyone should make my boasting void.**

**And I have used none of these things; neither did I write these things that it may be so done in my case, for [it is] good for me rather to die, than that any one may make my glorying void;**

- 16 내가 복음을 전할지라도 자랑할 것이 없음은 내가 부득불 할 일임이라 만일 복음을 전하지 아니하면 내게 화가 있을 것임이로라

**For if I preach the gospel, I have nothing to boast about; for necessity is laid on me; but woe is to me, if I don't preach the gospel.**

**for if I may proclaim good news, it is no glorying for me, for necessity is laid upon me, and wo is to me if I may not proclaim good news;**

- 17 내가 내 임의로 이것을 행하면 상을 얻으려니와 임의로 아니한다 할지라도 나는 직분을 맡았노라

**For if I do this of my own will, I have a reward. But if not of my own will, I have a stewardship entrusted to me.**

**for if willing I do this, I have a reward; and if unwillingly -- with a stewardship I have been entrusted!**

- 18 그런즉 내 상이 무엇이나 내가 복음을 전할 때에 값 없이 전하고 복음으로 인하여 내게 있는 권을 다 쓰지 아니하는 이것이로라

**What then is my reward? That, when I preach the gospel, I may present the gospel of Christ without charge, so as not to abuse my authority in the gospel.**

**What, then, is my reward? -- that proclaiming good news, without charge I shall make the good news of the Christ, not to abuse my authority in the good news;**

- 19** 내가 모든 사람에게 자유하였으나 스스로 모든 사람에게 종이 된 것은 더 많은 사람을 얻고자  
**For though I was free from all, I brought myself under bondage to all, that I might gain the more.**  
**for being free from all men, to all men I made myself servant, that the more I might gain;**
- 20** 유대인들에게는 내가 유대인과 같이 된 것은 유대인들을 얻고자 함이요 율법 아래 있는 자들에게는 내가 율법 아래 있지 아니하나 율법 아래 있는 자같이 된 것은 율법 아래 있는 자들을  
**To the Jews I became as a Jew, that I might gain Jews; to those who are under the law, as under the law, that I might gain those who are under the law;**  
**and I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain; to those under law as under law, that those under law I might gain;**
- 21** 율법 없는 자에게는 내가 하나님께는 율법 없는 자가 아니요 도리어 그리스도의 율법 아래 있는 자나 율법 없는 자와 같이 된 것은 율법 없는 자들을 얻고자 함이라  
**to those who are without law, as without law (not being without law toward God, but under law toward Christ), that I might win those who are without law.**  
**to those without law, as without law -- (not being without law to God, but within law to Christ) -- that I might gain those without law;**
- 22** 약한 자들에게는 내가 약한 자와 같이 된 것은 약한 자들을 얻고자 함이요 여러 사람에게 내가 여러 모양이 된 것은 아무쪼록 몇몇 사람들을 구원코자 함이니  
**To the weak I became as weak, that I might gain the weak. I have become all things to all men, that I may by all means save some.**  
**I became to the infirm as infirm, that the infirm I might gain; to all men I have become all things, that by all means I may save some.**
- 23** 내가 복음을 위하여 모든 것을 행함은 복음에 참여하고자 함이라  
**Now I do this for the gospel's sake, that I may be a joint partaker of it.**  
**And this I do because of the good news, that a fellow-partaker of it I may become;**

- 24 운동장에서 달음질하는 자들이 다 달아날지라도 오직 상(賞) 얻는 자는 하나인 줄을 너희가 알지 못하느냐 너희도 얻도록 이와 같이 달음질하라

**Don't you know that those who run in a race all run, but one receives the prize? Run like that, that you may win.**

**have ye not known that those running in a race -- all indeed run, but one doth receive the prize? so run ye, that ye may obtain;**

- 25 이기기를 다투는 자마다 모든 일에 절제(節制)하나니 저희는 썩을 면류관을 얻고자 하되 우리는 썩지 아니할 것을 얻고자 하노라

**Every man who strives in the games exercises self-control in all things. Now they do it to receive a corruptible crown, but we an incorruptible.**

**and every one who is striving, is in all things temperate; these, indeed, then, that a corruptible crown they may receive, but we an incorruptible;**

- 26 그러므로 내가 달음질하기를 향방 없는 것같이 아니하고 싸우기를 허공을 치는 것같이 아니하여

**I therefore run like that, as not uncertainly. I fight like that, as not beating the air, I, therefore, thus run, not as uncertainly, thus I fight, as not beating air;**

- 27 내가 내 몸을 쳐 복종하게 함은 내가 남에게 전파한 후에 자기가 도리어 버림이 될까

**but I beat my body and bring it into submission, for fear that by any means, that after I have preached to others, I myself should be rejected.**

**but I chastise my body, and bring [it] into servitude, lest by any means, having preached to others -- I myself may become disapproved.**

- 1 형제들아 너희가 알지 못하기를 내가 원치 아니하노니 우리 조상들이 다 구름 아래 있고 바다

**Now I would not have you ignorant, brothers, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea;**

**And I do not wish you to be ignorant, brethren, that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea,**

- 2 모세에게 속하여 다 구름과 바다에서 세례를 받고  
**and were all baptized to Moses in the cloud and in the sea;  
and all to Moses were baptized in the cloud, and in the sea;**
- 3 다 같은 신령한 식물을 먹으며  
**and all ate the same spiritual food;  
and all the same spiritual food did eat,**
- 4 다 같은 신령한 음료를 마셨으니 이는 저희를 따르는 신령한 반석으로부터 마셨으매 그 반석은 곧 그리스도시라  
**and all drank the same spiritual drink. For they drank of a spiritual rock that followed them, and the rock was Christ.  
and all the same spiritual drink did drink, for they were drinking of a spiritual rock following them, and the rock was the Christ;**
- 5 그러나 저희의 다수(多數)를 하나님께서 기뻐하지 아니하신고로 저희가 광야에서 멸망을 받았느니라  
**However with most of them, God was not well pleased, for they were overthrown in the wilderness.  
but in the most of them God was not well pleased, for they were strewn in the wilderness,**
- 6 그런 일은 우리의 거울이 되어 우리로 하여금 저희가 악을 즐겨한 것 같이 즐겨하는 자가 되지 않게 하려 함이니  
**Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.  
and those things became types of us, for our not passionately desiring evil things, as also these did desire.**

- 7 저희 중에 어떤 이들과 같이 너희는 우상 숭배하는 자가 되지 말라 기록된 바 백성이 앉아서 먹고 마시며 일어나서 뛰논다 함과 같으니라

**Neither be idolaters, as some of them were. As it is written, "The people sat down to eat and drink, and rose up to play."**

**Neither become ye idolaters, as certain of them, as it hath been written, `The people sat down to eat and to drink, and stood up to play;`**

- 8 저희 중에 어떤 이들이 간음하다가 하루에 이만 삼천 명이 죽었나니 우리는 저희와 같이

**Neither let us commit sexual immorality, as some of them committed, and in one day twenty-three thousand fell.**

**neither may we commit whoredom, as certain of them did commit whoredom, and there fell in one day twenty-three thousand;**

- 9 저희 중에 어떤 이들이 주를 시험하다가 뱀에게 멸망하였나니 우리는 저희와 같이 시험하지 말자

**Neither let us test the Lord, as some of them tested, and perished by the serpents.**

**neither may we tempt the Christ, as also certain of them did tempt, and by the serpents did perish;**

- 10 저희 중에 어떤 이들이 원망하다가 멸망시키는 자에게 멸망하였나니 너희는 저희와 같이

**Neither grumble, as some of them also grumbled, and perished by the destroyer.**

**neither murmur ye, as also some of them did murmur, and did perish by the destroyer.**

- 11 저희에게 당한 이런 일이 거울이 되고 또한 말세(末世)를 만난 우리의 경계로 기록하였느니라

**Now all these things happened to them by way of example, and they were written for our admonition, on whom the ends of the ages have come.**

**And all these things as types did happen to those persons, and they were written for our admonition, to whom the end of the ages did come,**



12 그런즉 선 줄로 생각하는 자는 넘어질까 조심하라

**Therefore let him who thinks he stands be careful that he doesn't fall.  
so that he who is thinking to stand -- let him observe, lest he fall.**

13 사람이 감당할 시험 밖에는 너희에게 당한 것이 없나니 오직 하나님은 미쁘사 너희가 감당치 못할 시험 당함을 허락지 아니하시고 시험 당할 즈음에 또한 피할 길을 내사 너희로 능히

**No temptation has taken you but such as man can bear. God is faithful, who will not allow you to be tempted above what you are able, but will with the temptation make also the way of escape, that you may be able to endure it.**

**No temptation hath taken you -- except human; and God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able, but He will make, with the temptation, also the outlet, for your being able to bear [it].**

14 그런즉 내 사랑하는 자들아 우상 숭배하는 일을 피하라

**Therefore, my beloved, flee from idolatry.  
Wherefore, my beloved, flee from the idolatry;**

15 나는 지혜있는 자들에게 말함과 같이 하노니 너희는 내 이르는 말을 스스로 판단하라

**I speak as to wise men. Judge what I say.  
as to wise men I speak -- judge ye what I say:**

16 우리가 축복하는 바 축복의 잔은 그리스도의 피에 참여함이 아니며 우리가 떼는 떡은 그리스도의 몸에 참여함이 아니냐

**The cup of blessing which we bless, isn't it a communion of the blood of Christ? The bread which we break, isn't it a communion of the body of Christ?**

**The cup of the blessing that we bless -- is it not the fellowship of the blood of the Christ?  
the bread that we break -- is it not the fellowship of the body of the Christ?**

17 떡이 하나요 많은 우리가 한 몸이니 이는 우리가 다 한 떡에 참여함이라

**Seeing that we, who are many, are one bread, one body; for we all partake of the one bread.**

**because one bread, one body, are we the many -- for we all of the one bread do partake.**

18 육신을 따라 난 이스라엘을 보라 제물을 먹는 자들이 제단에 참여하는 자들이 아니냐

**Consider Israel after the flesh. Don`t those who eat the sacrifices have communion with the altar?**

**See Israel according to the flesh! are not those eating the sacrifices in the fellowship of the altar?**

19 그런즉 내가 무엇을 말하느뇨 우상의 제물은 무엇이며 우상은 무엇이라 하느뇨

**What am I saying then? That a thing sacrificed to idols is anything, or that an idol is anything?**

**what then do I say? that an idol is anything? or that a sacrifice offered to an idol is anything? --**

20 대저 이방인의 제사하는 것은 귀신에게 하는 것이요 하나님께 제사하는 것이 아니니 나는 너희가 귀신과 교제하는 자 되기를 원치 아니하노라

**But I say that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to demons, and not to God, and I don`t desire that you would have communion with demons.**

**[no,] but that the things that the nations sacrifice -- they sacrifice to demons and not to God; and I do not wish you to come into the fellowship of the demons.**

- 21 너희가 주(主)의 잔과 귀신(鬼神)의 잔을 겸하여 마시지 못하고 주의 상과 귀신의 상에 겸하여 참여치 못하리라

**You can't both drink the cup of the Lord and the cup of demons. You can't both partake of the table of the Lord, and of the table of demons.**

**Ye are not able the cup of the Lord to drink, and the cup of demons; ye are not able of the table of the Lord to partake, and of the table of demons;**

- 22 그러면 우리가 주를 노여워하시게 하겠느냐 우리가 주보다 강한 자냐

**Or do we provoke the Lord to jealousy? Are we stronger than he?**

**do we arouse the Lord to jealousy? are we stronger than He?**

- 23 모든 것이 가하나 모든 것이 유익한 것이 아니요 모든 것이 가하나 모든 것이 덕을 세우는 것이

**"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but not all things build up.**

**All things to me are lawful, but all things are not profitable; all things to me are lawful, but all things do not build up;**

- 24 누구든지 자기의 유익을 구치 말고 남의 유익을 구하라

**Let no one seek his own, but each one his neighbor's good.**

**let no one seek his own -- but each another's.**

- 25 무릇 시장에서 파는 것은 양심을 위하여 묻지 말고 먹으라

**Whatever is sold in the butcher shop, eat, asking no question for the sake of conscience,**

**Whatever in the meat-market is sold eat ye, not inquiring, because of the conscience,**

- 26 이는 땅과 거기 충만한 것이 주의 것임이니라  
**for "the earth is the Lord`s, and its fullness."  
 for the Lord`s [is] the earth, and its fulness;**
- 27 불신자 중 누가 너희를 청하매 너희가 가고자 하거든 너희 앞에 무엇이든지 차려 놓은 것은 양심을 위하여 묻지 말고 먹으라  
**But if one of those who don`t believe invites you to a meal, and you are inclined to go, eat whatever is set before you, asking no questions for the sake of conscience.  
 and if any one of the unbelieving do call you, and ye wish to go, all that is set before you eat, nothing inquiring, because of the conscience;**
- 28 누가 너희에게 이것이 제물이라 말하거든 알게 한 자와 및 양심을 위하여 먹지 말라  
**But if anyone says to you, "This was offered to idols," don`t eat it for the sake of the one who told you, and for the sake of conscience. For "the earth is the Lord`s, and all its fullness."  
 and if any one may say to you, `This is a thing sacrificed to an idol,` -- do not eat, because of that one who shewed [it], and of the conscience, for the Lord`s [is] the earth and its fulness:**
- 29 내가 말한 양심은 너희의 것이 아니요 남의 것이니 어찌하여 내 자유가 남의 양심으로 말미암아 판단을 받으리요  
**Conscience, I say, not your own, but the other`s conscience. For why is my liberty judged by another conscience?  
 and conscience, I say, not of thyself, but of the other, for why [is it] that my liberty is judged by another`s conscience?**
- 30 만일 내가 감사함으로 참여하면 어찌하여 내가 감사하다 하는 것에 대하여 비방을 받으리요  
**If I partake with thankfulness, why am I denounced for that for which I give thanks?  
 and if I thankfully do partake, why am I evil spoken of, for that for which I give thanks?**

- 31 그런즉 너희가 먹든지 마시든지 무엇을 하든지 다 하나님의 영광을 위하여 하라  
**Whether therefore you eat, or drink, or whatever you do, do all to the glory of God.**  
**Whether, then, ye eat, or drink, or do anything, do all to the glory of God;**
- 32 유대인에게나 헬라인에게나 하나님의 교회에나 거치는 자가 되지 말고  
**Give no occasions for stumbling, either to Jews, or to Greeks, or to the assembly of God;**  
**become offenceless, both to Jews and Greeks, and to the assembly of God;**
- 33 나와 같이 모든 일에 모든 사람을 기쁘게 하여 나의 유익을 구치 아니하고 많은 사람의 유익을 구하여 저희로 구원을 얻게 하라  
**even as I also please all men in all things, not seeking my own profit, but the profit of the many, that they may be saved.**  
**as I also in all things do please all, not seeking my own profit, but that of many -- that they may be saved.**
- 1 내가 그리스도를 본받는 자 된 것같이 너희는 나를 본받는 자 되라  
**Be imitators of me, even as I also am of Christ.**  
**Followers of me become ye, as I also [am] of Christ.**
- 2 너희가 모든 일에 나를 기억하고 또 내가 너희에게 전하여 준 대로 그 유전을 너희가 지키므로 너희를 칭찬하노라  
**Now I praise you, brothers, that you remember me in all things, and hold firm the traditions, even as I delivered them to you.**  
**And I praise you, brethren, that in all things ye remember me, and according as I did deliver to you, the deliverances ye keep,**

- 3 그러나 나는 너희가 알기를 원하노니 각 남자의 머리는 그리스도요, 여자의 머리는 남자요, 그리스도의 머리는 하나님이니라

**But I would have you know, that the head of every man is Christ, and the head of the woman is the man, and the head of Christ is God.**

**and I wish you to know that of every man the head is the Christ, and the head of a woman is the husband, and the head of Christ is God.**

- 4 무릇 남자로서 머리에 무엇을 쓰고 기도나 예언을 하는 자는 그 머리를 욕되게 하는 것이요

**Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonors his head.**

**Every man praying or prophesying, having the head covered, doth dishonour his head,**

- 5 무릇 여자로서 머리에 쓴 것을 벗고 기도나 예언을 하는 자는 그 머리를 욕되게 하는 것이니 이는 머리민 것과 다름이 없음이니라

**But every woman praying or prophesying with her head unveiled dishonors her head. For it is one and the same thing as if she were shaved.**

**and every woman praying or prophesying with the head uncovered, doth dishonour her own head, for it is one and the same thing with her being shaven,**

- 6 만일 여자가 머리에 쓰지 않거든 깎을 것이요 만일 깎거나 미는 것이 여자에게 부끄러움이

**For if a woman is not covered, let her also be shorn. But if it is shameful for a woman to be shorn or shaved, let her be covered.**

**for if a woman is not covered -- then let her be shorn, and if [it is] a shame for a woman to be shorn or shaven -- let her be covered;**

- 7 남자는 하나님의 형상과 영광이니 그 머리에 마땅히 쓰지 않거니와 여자는 남자의 영광이니라

**For a man indeed ought not to have his head covered, because he is the image and glory of God, but the woman is the glory of the man.**

**for a man, indeed, ought not to cover the head, being the image and glory of God, and a woman is the glory of a man,**

- 8 남자가 여자에게서 난 것이 아니요 여자가 남자에게서 났으며  
**For man is not from woman, but woman from man;  
for a man is not of a woman, but a woman [is] of a man,**
- 9 또 남자가 여자를 위하여 지음을 받지 아니하고 여자가 남자를 위하여 지음을 받은 것이니  
**for neither was man created for the woman, but woman for the man.  
for a man also was not created because of the woman, but a woman because of the man;**
- 10 이리므로 여자는 천사들을 인하여 권세 아래 있는 표를 그 머리위에 돌지니라  
**For this cause the woman ought to have authority on her head, because of the angels.  
because of this the woman ought to have [a token of] authority upon the head, because of  
the messengers;**
- 11 그러나 주 안에는 남자 없이 여자만 있지 않고 여자 없이 남자만 있지 아니하니라  
**Nevertheless, neither is the woman independent of the man, nor the man independent of  
the woman, in the Lord.  
but neither [is] a man apart from a woman, nor a woman apart from a man, in the Lord,**
- 12 여자가 남자에게서 난 것같이 남자도 여자로 말미암아 났으나 모든 것이 하나님에게서 났느니라  
**For as the woman is from the man, so is the man also by the woman; but all things are from  
God.  
for as the woman [is] of the man, so also the man [is] through the woman, and the all  
things [are] of God.**

- 13 너희는 스스로 판단하라 여자가 쓰지 않고 하나님께 기도하는 것이 마땅하나  
**Judge for yourselves. Is it appropriate that a woman pray to God unveiled?**  
**In your own selves judge ye; is it seemly for a woman uncovered to pray to God?**
- 14 만일 남자가 긴 머리가 있으면 자기에게 욕되는 것을 본성이 너희에게 가르치지 아니하느냐  
**Doesn't even nature itself teach you that if a man has long hair, it is a dishonor to him?**  
**doth not even nature itself teach you, that if a man indeed have long hair, a dishonour it is to him?**
- 15 만일 여자가 긴 머리가 있으면 자기에게 영광이 되나니 긴 머리는 쓰는 것을 대신하여 주신  
**But if a woman has long hair, it is a glory to her, for her hair is given to her for a covering.**  
**and a woman, if she have long hair, a glory it is to her, because the hair instead of a covering hath been given to her;**
- 16 변론하려는 태도를 가진 자가 있을지라도 우리에게나 하나님의 모든 교회에는 이런 규례가  
**But if any man seems to be contentious, we have no such custom, neither do God's assemblies.**  
**and if any one doth think to be contentious, we have no such custom, neither the assemblies of God.**
- 17 내가 명하는 이 일에 너희를 칭찬하지 아니하나니 이는 저희의 모임이 유익이 못되고 도리어  
**But in giving you this command, I don't praise you, that you come together not for the better but for the worse.**  
**And this declaring, I give no praise, because not for the better, but for the worse ye come together;**



- 18 첫째는 너희가 교회에 모일 때에 너희 중에 분쟁이 있다 함을 듣고 대강 믿노니  
**For first of all, when you come together in the assembly, I hear that divisions exist among you, and I partly believe it.**  
**for first, indeed, ye coming together in an assembly, I hear of divisions being among you, and partly I believe [it],**
- 19 너희 중에 편당이 있어야 너희 중에 옳다 인정함을 받은 자들이 나타나게 되리라  
**For there must be also factions among you, that those who are approved may be revealed among you.**  
**for it behoveth sects also to be among you, that those approved may become manifest among you;**
- 20 그런즉 너희가 함께 모여서 주의 만찬을 먹을 수 없으니  
**When therefore you assemble yourselves together, it is not possible to eat the Lord`s supper.**  
**ye, then, coming together at the same place -- it is not to eat the Lord`s supper;**
- 21 이는 먹을 때에 각각 자기의 만찬을 먼저 갖다 먹으므로 어떤 이는 시장하고 어떤 이는 취함이라  
**For in your eating each one takes his own supper before others. One is hungry, and another is drunken.**  
**for each his own supper doth take before in the eating, and one is hungry, and another is drunk;**

- 22 너희가 먹고 마실 집이 없느냐 너희가 하나님의 교회를 업신여기고 빈궁한 자들을 부끄럽게 하느냐 내가 너희에게 무슨 말을 하라 너희를 칭찬하라 이것으로 칭찬하지 않노라

**What, don't you have houses to eat and to drink in? Or do you despise God's assembly, and put them to shame who don't have? What will I tell you? Will I praise you? In this I don't praise you.**

**why, have ye not houses to eat and to drink in? or the assembly of God do ye despise, and shame those not having? what may I say to you? shall I praise you in this? I do not praise!**

- 23 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사

**For I received from the Lord that which also I delivered to you, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread.**

**For I -- I received from the Lord that which also I did deliver to you, that the Lord Jesus in the night in which he was delivered up, took bread,**

- 24 축사하시고 떼어 가라사대 이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라 하시고

**When he had given thanks, he broke it, and said, "Take, eat. This is my body, which is broken for you. Do this in memory of me."**

**and having given thanks, he brake, and said, `Take ye, eat ye, this is my body, that for you is being broken; this do ye -- to the remembrance of me.`**

- 25 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지시고 가라사대 이 잔은 내 피로 세운 새 언약이니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라 하셨으니

**In the same way he also took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink, in memory of me."**

**In like manner also the cup after the supping, saying, `This cup is the new covenant in my blood; this do ye, as often as ye may drink [it] -- to the remembrance of me;`**

- 26 너희가 이 떡을 먹으며 이 잔을 마실 때마다 주의 죽으심을 오실 때까지 전하는 것이니라  
**For as often as you eat this bread, and drink this cup, you proclaim the Lord`s death until he comes.**  
**for as often as ye may eat this bread, and this cup may drink, the death of the Lord ye do shew forth -- till he may come;**
- 27 그러므로 누구든지 주의 떡이나 잔을 합당치 않게 먹고 마시는 자는 주의 몸과 피를 범하는 죄가  
**Therefore whoever eats this bread or drinks the Lord`s cup in an unworthy manner, will be guilty of the body and the blood of the Lord.**  
**so that whoever may eat this bread or may drink the cup of the Lord unworthily, guilty he shall be of the body and blood of the Lord:**
- 28 사람이 자기를 살피고 그 후에야 이 떡을 먹고 이 잔을 마실지니  
**But let a man examine himself, and so let him eat of the bread, and drink of the cup.**  
**and let a man be proving himself, and so of the bread let him eat, and of the cup let him drink;**
- 29 주의 몸을 분변치 못하고 먹고 마시는 자는 자기의 죄를 먹고 마시는 것이니라  
**For he who eats and drinks in an unworthy manner eats and drinks judgment to himself, if he doesn`t discern the Lord`s body.**  
**for he who is eating and drinking unworthily, judgment to himself he doth eat and drink -- not discerning the body of the Lord.**
- 30 이리므로 너희 중에 약한 자와 병든 자가 많고 잠자는 자도 적지 아니하니  
**For this cause many among you are weak and sickly, and not a few sleep.**  
**Because of this, among you many [are] weak and sickly, and sleep do many;**

31 우리가 우리를 살폈으면 판단을 받지 아니하려니와

**For if we discerned ourselves, we wouldn't be judged.**

**for if ourselves we were discerning, we would not be being judged,**

32 우리가 판단을 받는 것은 주께 징계를 받는 것이니 이는 우리로 세상과 함께 죄 정함을 받지 않게 하려 하심이라

**But when we are judged, we are punished by the Lord, that we may not be condemned with the world.**

**and being judged by the Lord, we are chastened, that with the world we may not be condemned;**

33 그런즉 내 형제들아 먹으러 모일 때에 서로 기다리라

**Therefore, my brothers, when you come together to eat, wait one for another.**

**so then, my brethren, coming together to eat, for one another wait ye;**

34 만일 누구든지 시장하거든 집에서 먹을지니 이는 너희의 판단 받는 모임이 되지 않게 하려 함이라 그 남은 것은 내가 언제든지 갈 때에 귀정(歸正)하리라

**But if anyone is hungry, let him eat at home, that your coming together may not be to judgment. The rest I will set in order whenever I come.**

**and if any one is hungry, at home let him eat, that to judgment ye may not come together; and the rest, whenever I may come, I shall arrange.**

1 형제들아 ! 신령한 것에 대하여는 내가 너희의 알지 못하기를 원치 아니하노니

**Now concerning spiritual gifts, brothers, I don't want you to be ignorant.**

**And concerning the spiritual things, brethren, I do not wish you to be ignorant;**

- 2 너희도 알거니와 너희가 이방인으로 있을 때에 말 못하는 우상에게로 끄는 그대로 끌려 갔느니라  
**You know that when you were Gentiles, you were led away to those mute idols, however you might be led.**  
**ye have known that ye were nations, unto the dumb idols -- as ye were led -- being carried away;**
- 3 그러므로 내가 너희에게 알게 하노니 하나님의 영(靈)으로 말하는 자는 누구든지 예수를 저주할 자라 하지 않고 또 성령으로 아니하고는 누구든지 예수를 주(主)시라 할 수 없느니라  
**Therefore I make known to you that no man speaking by God's Spirit says, "Jesus is accursed." No one can say, "Jesus is Lord," but by the Holy Spirit.**  
**wherefore, I give you to understand that no one, in the Spirit of God speaking, saith Jesus [is] anathema, and no one is able to say Jesus [is] Lord, except in the Holy Spirit.**
- 4 은사는 여러 가지나 성령은 같고  
**Now there are various kinds of gifts, but the same Spirit.**  
**And there are diversities of gifts, and the same Spirit;**
- 5 직임은 여러 가지나 주(主)는 같으며  
**There are various kinds of service, and the same Lord.**  
**and there are diversities of ministrations, and the same Lord;**
- 6 또 역사는 여러 가지나 모든 것을 모든 사람 가운데서 역사하시는 하나님은 같으니  
**There are various kinds of workings, but the same God, who works all things in all.**  
**and there are diversities of workings, and it is the same God -- who is working the all in all.**

- 7 각 사람에게 성령의 나타남을 주심은 유익하게 하려 하심이라  
**But to each one is given the manifestation of the Spirit for the profit of all.**  
**And to each hath been given the manifestation of the Spirit for profit;**
- 8 어떤 이에게는 성령으로 말미암아 지혜의 말씀을, 어떤 이에게는 같은 성령을 따라 지식의  
**For to one is given through the Spirit the word of wisdom, and to another the word of knowledge, according to the same Spirit;**  
**for to one through the Spirit hath been given a word of wisdom, and to another a word of knowledge, according to the same Spirit;**
- 9 다른 이에게는 같은 성령으로 믿음을, 어떤 이에게는 한 성령으로 병 고치는 은사를,  
**to another faith, by the same Spirit; and to another gifts of healings, by the same Spirit;**  
**and to another faith in the same Spirit, and to another gifts of healings in the same Spirit;**
- 10 어떤 이에게는 능력 행함을, 어떤 이에게는 예언함을, 어떤 이에게는 영들 분별함을, 다른  
 이에게는 각종 방언 말함을, 어떤 이에게는 방언들 통역함을 주시나니  
**and to another workings of miracles; and to another prophecy; and to another discerning of spirits; to another different kinds of languages; and to another the interpretation of languages.**  
**and to another in-workings of mighty deeds; and to another prophecy; and to another discernings of spirits; and to another [divers] kinds of tongues; and to another interpretation of tongues:**
- 11 이 모든 일은 같은 한 성령이 행하사 그 뜻대로 각 사람에게 나눠 주시느니라  
**But the one and the same Spirit works all of these, distributing to each one separately as he desires.**  
**and all these doth work the one and the same Spirit, dividing to each severally as he intendeth.**

- 12 몸은 하나인데 많은 지체가 있고 몸의 지체가 많으나 한 몸임과 같이 그리스도도 그러하니라  
**For as the body is one, and has many members, and all the members of the body, being many, are one body; so also is Christ.**  
**For, even as the body is one, and hath many members, and all the members of the one body, being many, are one body, so also [is] the Christ,**
- 13 우리가 유대인이나 헬라인이나 종이나 자유자나 다 한 성령으로 세례를 받아 한 몸이 되었고 또 다 한 성령을 마시게 하셨느니라  
**For in one Spirit were we all baptized into one body, whether Jews or Greeks, whether bond or free; and were all made to drink into one Spirit.**  
**for also in one Spirit we all to one body were baptized, whether Jews or Greeks, whether servants or freemen, and all into one Spirit were made to drink,**
- 14 몸은 한 지체뿐 아니요 여럿이니  
**For the body is not one member, but many.**  
**for also the body is not one member, but many;**
- 15 만일 발이 이르되 나는 손이 아니니 몸에 붙지 아니하였다 할지라도 이로 인하여 몸에 붙지 아니한 것이 아니요  
**If the foot would say, "Because I`m not the hand, I`m not part of the body," it is not therefore not part of the body.**  
**if the foot may say, `Because I am not a hand, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body;**
- 16 또 귀가 이르되 나는 눈이 아니니 몸에 붙지 아니하였다 할지라도 이로 인하여 몸에 붙지 아니한  
**If the ear would say, "Because I`m not the eye, I`m not part of the body," it`s not therefore not part of the body.**  
**and if the ear may say, `Because I am not an eye, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body?**

- 17 만일 온 몸이 눈이면 듣는 곳은 어디며 온 몸이 듣는 곳이면 냄새 맡는 곳은 어디뇨  
**If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were hearing, where would the smelling be?**  
**If the whole body [were] an eye, where the hearing? if the whole hearing, where the smelling?**
- 18 그러나 이제 하나님이 그 원하시는 대로 지체를 각각 몸에 두셨으니  
**But now God has set the members, each one of them, in the body, just as he desired.**  
**and now, God did set the members each one of them in the body, according as He willed,**
- 19 만일 다 한 지체뿐이면 몸은 어디뇨  
**If they were all one member, where would the body be?**  
**and if all were one member, where the body?**
- 20 이제 지체는 많으나 몸은 하나라  
**But now they are many members, but one body.**  
**and now, indeed, [are] many members, and one body;**
- 21 눈이 손더러 내가 너를 쓸데 없다 하거나 또한 머리가 발더러 내가 너를 쓸데 없다 하거나 하지  
**The eye can't tell the hand, "I have no need for you," or again the head to the feet, "I have no need for you."**  
**and an eye is not able to say to the hand, `I have no need of thee;` nor again the head to the feet, `I have no need of you.`**



22 이뿐 아니라 몸의 더 약하게 보이는 지체가 도리어 요긴하고

**No, much rather, those members of the body which seem to be weaker are necessary. But much more the members of the body which seem to be more infirm are necessary,**

23 우리가 몸의 덜 귀히 여기는 그것들을 더욱 귀한 것들로 입혀주며 우리의 아름답지 못한 지체는 더욱 아름다운 것을 얻고

**Those parts of the body which we think to be less honorable, on those we bestow more abundant honor; and our unpresentable parts have more abundant propriety; and those that we think to be less honourable of the body, around these we put more abundant honour, and our unseemly things have seemliness more abundant,**

24 우리의 아름다운 지체는 요구할 것이 없으니 오직 하나님께서 몸을 고르게 하여 부족한 지체에게

**whereas our presentable parts have no such need. But God composed the body together, giving more abundant honor to the inferior part, and our seemly things have no need; but God did temper the body together, to the lacking part having given more abundant honour,**

25 몸 가운데서 분쟁이 없고 오직 여러 지체가 서로 같이하여 돌아보게 하셨으니

**that there should be no division in the body, but that the members should have the same care for one another.**

**that there may be no division in the body, but that the members may have the same anxiety for one another,**

26 만일 한 지체가 고통을 받으면 모든 지체도 함께 고통을 받고 한 지체가 영광을 얻으면 모든 지체도 함께 즐거워하나니

**When one member suffers, all the members suffer with it. Or when one member is honored, all the members rejoice with it.**

**and whether one member doth suffer, suffer with [it] do all the members, or one member is glorified, rejoice with [it] do all the members;**

27 너희는 그리스도의 몸이요 지체의 각 부분이라

**Now you are the body of Christ, and members individually.  
and ye are the body of Christ, and members in particular.**

28 하나님은 교회 중에 몇을 세우셨으니 첫째는 사도요, 둘째는 선지자요, 세째는 교사요, 그 다음은 능력이요, 그 다음은 병 고치는 은사와, 서로 돕는 것과, 다스리는 것과, 각종 방언을 하는 것이라

**God has set some in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, then miracle workers, then gifts of healings, helps, governments, and various kinds of languages.**

**And some, indeed, did God set in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, afterwards powers, afterwards gifts of healings, helpings, governings, divers kinds of tongues;**

29 다 사도겠느냐 ? 다 선지자겠느냐 ? 다 교사겠느냐 ? 다 능력을 행하는 자겠느냐 ?

**Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Are all miracle workers?  
[are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all powers?**

30 다 병 고치는 은사를 가진 자겠느냐 ? 다 방언을 말하는 자겠느냐 ? 다 통역하는 자겠느냐 ?

**Do all have gifts of healings? Do all speak with various languages? Do all interpret?  
have all gifts of healings? do all speak with tongues? do all interpret?**

31 너희는 더욱 큰 은사를 사모하라 ! 내가 또한 제일 좋은 길을 너희에게 보이리라

**But desire earnestly the best gifts. Moreover, I show a most excellent way to you.  
and desire earnestly the better gifts; and yet a far excelling way do I shew to you:**

- 1 내가 사람의 방언과 천사의 말을 할지라도 사랑이 없으면 소리나는 구리와 울리는 쟁과리가 되고  
**If I speak with the languages of men and of angels, but don't have love, I have become sounding brass, or a clanging cymbal.**  
**If with the tongues of men and of messengers I speak, and have not love, I have become brass sounding, or a cymbal tinkling;**
- 2 내가 예언하는 능이 있어 모든 비밀과 모든 지식을 알고 또 산을 옮길 만한 모든 믿음이 있을지라도 사랑이 없으면 내가 아무 것도 아니요  
**If I have the gift of prophecy, and know all mysteries and all knowledge; and if I have all faith, so as to remove mountains, but don't have love, I am nothing.**  
**and if I have prophecy, and know all the secrets, and all the knowledge, and if I have all the faith, so as to remove mountains, and have not love, I am nothing;**
- 3 내가 내게 있는 모든 것으로 구제하고 또 내 몸을 불사르게 내어 줄지라도 사랑이 없으면 내게 아무 유익이 없느니라  
**If I bestow all my goods to feed the poor, and if I give my body to be burned, but don't have love, it profits me nothing.**  
**and if I give away to feed others all my goods, and if I give up my body that I may be burned, and have not love, I am profited nothing.**
- 4 사랑은 오래 참고, 사랑은 온유하며, 투기하는 자가 되지 아니하며, 사랑은 자랑하지 아니하며, 교만하지 아니하며  
**Love is patient and is kind; love doesn't envy. Love doesn't brag, is not proud,**  
**The love is long-suffering, it is kind, the love doth not envy, the love doth not vaunt itself, is not puffed up,**

- 5 무례히 행치 아니하며, 자기의 유익을 구치 아니하며, 성내지 아니하며, 악한 것을 생각지 아니하며  
**doesn't behave itself inappropriately, doesn't seek its own way, is not provoked, takes no account of evil;**  
**doth not act unseemly, doth not seek its own things, is not provoked, doth not impute evil,**
- 6 불의를 기뻐하지 아니하며, 진리와 함께 기뻐하고  
**doesn't rejoice in unrighteousness, but rejoices with the truth;**  
**rejoiceth not over the unrighteousness, and rejoiceth with the truth;**
- 7 모든 것을 참으며, 모든 것을 믿으며, 모든 것을 바라며, 모든 것을 견디느니라 !  
**bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.**  
**all things it beareth, all it believeth, all it hopeth, all it endureth.**
- 8 사랑은 언제까지든지 떨어지지 아니하나 예언도 폐하고 방언도 그치고 지식도 폐하리라  
**Love never fails. But where there are prophecies, they will be done away with. Where there are various languages, they will cease. Where there is knowledge, it will be done away with.**  
**The love doth never fail; and whether [there be] prophecies, they shall become useless; whether tongues, they shall cease; whether knowledge, it shall become useless;**
- 9 우리가 부분적으로 알고 부분적으로 예언하니  
**For we know in part, and we prophesy in part;**  
**for in part we know, and in part we prophecy;**

- 10 온전한 것이 올 때에는 부분적으로 하던 것이 폐하리라  
**but when that which is complete has come, then that which is partial will be done away with.**  
**and when that which is perfect may come, then that which [is] in part shall become useless.**
- 11 내가 어렸을 때에는 말하는 것이 어린 아이와 같고 깨달는 것이 어린 아이와 같고 생각하는 것이 어린 아이와 같다가 장성한 사람이 되어서는 어린 아이의 일을 버렸노라  
**When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I thought as a child. Now that I have become a man, I have put away childish things.**  
**When I was a babe, as a babe I was speaking, as a babe I was thinking, as a babe I was reasoning, and when I have become a man, I have made useless the things of the babe;**
- 12 우리가 이제는 거울로 보는 것같이 희미하나 그 때에는 얼굴과 얼굴을 대하여 볼 것이요 이제는 내가 부분적으로 아나 그 때에는 주께서 나를 아신 것같이 내가 온전히 알리라  
**For now we see in a mirror, dimly, but then face to face. Now I know in part, but then I will know fully, even as I was also fully known.**  
**for we see now through a mirror obscurely, and then face to face; now I know in part, and then I shall fully know, as also I was known;**
- 13 그런즉 믿음, 소망, 사랑, 이 세가지는 항상 있을 것인데 그 중에 제일은 사랑이라 !  
**But now remain faith, hope, and love: these three. The greatest of these is love.**  
**and now there doth remain faith, hope, love -- these three; and the greatest of these [is] love.**
- 1 사랑을 따라 구하라 신령한 것을 사모하되 특별히 예언을 하려고 하라  
**Follow after love, and earnestly desire spiritual gifts, but especially that you may prophesy.**  
**Pursue the love, and seek earnestly the spiritual things, and rather that ye may prophecy,**

- 2 방언을 말하는 자는 사람에게 하지 아니하고 하나님께 하나니 이는 알아 듣는 자가 없고 그 영으로 비밀을 말함이니라

**For he who speaks in another language speaks not to men, but to God; for no one understands; but in the spirit he speaks mysteries.**

**for he who is speaking in an [unknown] tongue -- to men he doth not speak, but to God, for no one doth hearken, and in spirit he doth speak secrets;**

- 3 그러나 예언하는 자는 사람에게 말하여 덕을 세우며 권면하며 안위하는 것이요

**But he who prophesies speaks to men for their edification, exhortation, and consolation. and he who is prophesying to men doth speak edification, and exhortation, and comfort;**

- 4 방언을 말하는 자는 자기의 덕을 세우고 예언하는 자는 교회의 덕을 세우나니

**He who speaks in another language edifies himself, but he who prophesies edifies the assembly.**

**he who is speaking in an [unknown] tongue, himself doth edify, and he who is prophesying, an assembly doth edify;**

- 5 나는 너희가 다 방언 말하기를 원하나 특별히 예언하기를 원하노라 방언을 말하는 자가 만일 교회의 덕을 세우기 위하여 통역하지 아니하면 예언하는 자만 못하니라

**Now I desire to have you all speak with other languages, but rather that you would prophesy. For he is greater who prophesies than he who speaks with other languages, unless he interprets, that the assembly may be built up.**

**and I wish you all to speak with tongues, and more that ye may prophecy, for greater is he who is prophesying than he who is speaking with tongues, except one may interpret, that the assembly may receive edification.**

- 6 그런즉 형제들아 내가 너희에게 나아가서 방언을 말하고 계시나 지식이나 예언이나 가르치는 것이나 말하지 아니하면 너희에게 무엇이 유익하리요

**But now, brothers, if I come to you speaking with other languages, what would I profit you, unless I speak to you either by way of revelation, or of knowledge, or of prophesying, or of teaching?**

**And now, brethren, if I may come unto you speaking tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either in revelation, or in knowledge, or in prophesying, or in teaching?**

- 7 혹은 저나 거문고와 같이 생명 없는 것이 소리를 낼 때에 그 음의 분별을 내지 아니하면 저 부는 것인지 거문고 타는 것인지 어찌 알게 되리요

**Even things without life, giving a voice, whether pipe or harp, if they didn't give a distinction in the sounds, how would it be known what is piped or harped?**

**yet the things without life giving sound -- whether pipe or harp -- if a difference in the sounds they may not give, how shall be known that which is piped or that which is harped?**

- 8 만일 나팔이 분명치 못한 소리를 내면 누가 전쟁을 예비하리요

**For if the trumpet gave an uncertain voice, who would prepare himself for war?**

**for if also an uncertain sound a trumpet may give, who shall prepare himself for battle?**

- 9 이와 같이 너희도 혀로서 알아 듣기 쉬운 말을 하지 아니하면 그 말하는 것을 어찌 알리요 이는 허공에다 말하는 것이라

**So also you, unless you uttered by the tongue words easy to understand, how would it be known what is spoken? For you would be speaking into the air.**

**so also ye, if through the tongue, speech easily understood ye may not give -- how shall that which is spoken be known? for ye shall be speaking to air.**

10 세상에 소리의 종류가 이같이 많되 뜻 없는 소리는 없나니

**There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without meaning.**

**There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is**

11 그러므로 내가 그 소리의 뜻을 알지 못하면 내가 말하는 자에게 야만(野蠻)이 되고 말하는 자도 내게 야만이 되리니

**If then I don't know the meaning of the voice, I would be to him who speaks a foreigner, and he who speaks will be a foreigner to me.**

**if, then, I do not know the power of the voice, I shall be to him who is speaking a foreigner, and he who is speaking, is to me a foreigner;**

12 그러면 너희도 신령한 것을 사모하는 자인즉 교회의 덕 세우기를 위하여 풍성하기를 구하라

**So also you, since you are zealous for spiritual gifts, seek that you may abound to the building up of the assembly.**

**so also ye, since ye are earnestly desirous of spiritual gifts, for the building up of the assembly seek that ye may abound;**

13 그러므로 방언을 말하는 자는 통역하기를 기도할지니

**Therefore let him who speaks in another language pray that he may interpret.**

**wherefore he who is speaking in an [unknown] tongue -- let him pray that he may**

14 내가 만일 방언으로 기도하면 나의 영이 기도하거니와 나의 마음은 열매를 맺히지 못하리라

**For if I pray in another language, my spirit prays, but my understanding is unfruitful.**

**for if I pray in an [unknown] tongue, my spirit doth pray, and my understanding is unfruitful.**



- 15 그러면 어떻게 할꼬 ? 내가 영으로 기도하고 또 마음으로 기도하며 내가 영으로 찬미하고 또 마음으로 찬미하리라

**What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also. I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.**

**What then is it? I will pray with the spirit, and I will pray also with the understanding; I will sing psalms with the spirit, and I will sing psalms also with the understanding;**

- 16 그렇지 아니하면 네가 영으로 축복할 때에 무식한 처지에 있는 자가 네가 무슨 말을 하는지 알지 못하고 네 감사에 어찌 아멘 하리요

**Else if you bless with the spirit, how will he who fills the place of the unlearned say the "Amen" at your giving of thanks, seeing he doesn't know what you say?**

**since, if thou mayest bless with the spirit, he who is filling the place of the unlearned, how shall he say the Amen at thy giving of thanks, since what thou dost say he hath not known?**

- 17 너는 감사를 잘하였으나 그러나 다른 사람은 덕 세움을 받지 못하리라

**For you most assuredly give thanks well, but the other person is not built up. for thou, indeed, dost give thanks well, but the other is not built up!**

- 18 내가 너희 모든 사람보다 방언을 더 말하므로 하나님께 감사하노라

**I thank my God, I speak with other languages more than you all.**

**I give thanks to my God -- more than you all with tongues speaking --**

- 19 그러나 교회에서 네가 남을 가르치기 위하여 깨달은 마음으로 다섯 마디 말을 하는 것이 일만 마디 방언으로 말하는 것보다 나으니라

**However in the assembly I would rather speak five words with my understanding, that I might instruct others also, than ten thousand words in another language.**

**but in an assembly I wish to speak five words through my understanding, that others also I may instruct, rather than myriads of words in an [unknown] tongue.**

- 20 형제들아 지혜에는 아이가 되지 말고 악에는 어린 아이가 되라 지혜에 장성한 사람이 되라  
**Brothers, don't be children in mind, yet in malice be babies, but in mind be men.**  
**Brethren, become not children in the understanding, but in the evil be ye babes, and in the understanding become ye perfect;**
- 21 율법에 기록된바 주께서 가라사대 내가 다른 방언하는 자와 다른 입술로 이 백성에게 말할지라도 저희가 오히려 듣지 아니하리라 하였으니  
**In the law it is written, "By men of strange languages and by the lips of strangers I will speak to this people. Not even thus will they hear me, says the Lord."**  
**in the law it hath been written, that, `With other tongues and with other lips I will speak to this people, and not even so will they hear Me, saith the Lord;`**
- 22 그러므로 방언은 믿는 자들을 위하지 않고 믿지 아니하는 자들을 위하는 표적이나 예언은 믿지 아니하는 자들을 위하지 않고 믿는 자들을 위함이니  
**Therefore other languages are for a sign, not to those who believe, but to the unbelieving; but prophesying is for a sign, not to the unbelieving, but to those who believe.**  
**so that the tongues are for a sign, not to the believing, but to the unbelieving; and the prophesy [is] not for the unbelieving, but for the believing,**
- 23 그러므로 온 교회가 함께 모여 다 방언으로 말하면 무식한 자들이나 믿지 아니하는 자들이 들어와서 너희를 미쳤다고 하지 아니하겠느냐?  
**If therefore the whole assembly is assembled together and all speak with other languages, and unlearned or unbelieving people come in, won't they say that you are crazy?**  
**If, therefore, the whole assembly may come together, to the same place, and all may speak with tongues, and there may come in unlearned or unbelievers, will they not say that ye are mad?**

- 24 그러나 다 예언을 하면 믿지 아니하는 자들이나 무식한 자들이 들어와서 모든 사람에게 책망을 들으며 모든 사람에게 판단을 받고

**But if all prophesy, and someone unbelieving or unlearned comes in, he is reproved by all, and he is judged by all.**

**and if all may prophecy, and any one may come in, an unbeliever or unlearned, he is convicted by all, he is discerned by all,**

- 25 그 마음의 숨은 일이 드러나게 되므로 옆드리어 하나님께 경배하며 하나님이 참으로 너희 가운데 계시다 전파하리라

**And thus the secrets of his heart are revealed. So he will fall down on his face and worship God, declaring that God is among you indeed.**

**and so the secrets of his heart become manifest, and so having fallen upon [his] face, he will bow before God, declaring that God really is among you.**

- 26 그런즉 형제들아 어찌할꼬 너희가 모일 때에 각각 찬송시도 있으며 가르치는 말씀도 있으며 계시도 있으며 방언도 있으며 통역함도 있나니 모든 것을 덕을 세우기 위하여 하라

**What is it then, brothers? When you come together, each one of you has a psalm, has a teaching, has a revelation, has another language, has an interpretation. Let all things be done to build each other up.**

**What then is it, brethren? whenever ye may come together, each of you hath a psalm, hath a teaching, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation? let all things be for building up;**

- 27 만일 누가 방언으로 말하거든 두 사람이나 다불과 세 사람이 차서를 따라 하고 한 사람이 통역할

**If any man speaks in another language, let it be two, or at the most three, and in turn; and let one interpret.**

**if an [unknown] tongue any one do speak, by two, or at the most, by three, and in turn, and let one interpret;**

- 28 만일 통역하는 자가 없거든 교회에서는 잠잠하고 자기와 및 하나님께 말할 것이요  
**But if there is no interpreter, let him keep silence in the assembly, and let him speak to himself, and to God.**  
**and if there may be no interpreter, let him be silent in an assembly, and to himself let him speak, and to God.**
- 29 예언하는 자는 둘이나 셋이나 말하고 다른 이들은 분변할 것이요  
**Let the prophets speak, two or three, and let the others discern.**  
**And prophets -- let two or three speak, and let the others discern,**
- 30 만일 곁에 앉은 다른 이에게 계시가 있거든 먼저 하던 자는 잠잠할지니라  
**But if a revelation is made to another sitting by, let the first keep silence.**  
**and if to another sitting [anything] may be revealed, let the first be silent;**
- 31 너희는 다 모든 사람으로 배우게 하고 모든 사람으로 권면을 받게 하기 위하여 하나씩 하나씩 예언할 수 있느니라  
**For you all can prophesy one by one, that all may learn, and all may be exhorted.**  
**for ye are able, one by one, all to prophesy, that all may learn, and all may be exhorted,**
- 32 예언하는 자들의 영이 예언하는 자들에게 제재를 받나니  
**The spirits of the prophets are subject to the prophets,**  
**and the spiritual gift of prophets to prophets are subject,**
- 33 하나님은 어지러움의 하나님이 아니시오 오직 ! 화평의 하나님이시니라  
**for God is not a God of confusion, but of peace. As in all the assemblies of the saints,**  
**for God is not [a God] of tumult, but of peace, as in all the assemblies of the saints.**

- 34 모든 성도의 교회에서 함과 같이 여자는 교회에서 잠잠하라 ! 저희의 말하는 것을 허락함이 없나니 율법에 이른 것같이 오직 복종할 것이요

**let your women keep silence in the assemblies, for it is not permitted for them to speak; but let them be in subjection, as the Law also says.**

**Your women in the assemblies let them be silent, for it hath not been permitted to them to speak, but to be subject, as also the law saith;**

- 35 만일 무엇을 배우려거든 집에서 자기 남편에게 물을지니 여자가 교회에서 말하는 것은 부끄러운

**If they desire to learn anything, let them ask their own husbands at home, for it is shameful for a woman to chatter in the assembly.**

**and if they wish to learn anything, at home their own husbands let them question, for it is a shame to women to speak in an assembly.**

- 36 하나님의 말씀이 너희에게로부터 난 것이냐 또는 너희에게만 임한 것이냐

**What? Was it from you that the word of God went forth? Or did it come to you alone?**

**From you did the word of God come forth? or to you alone did it come?**

- 37 만일 누구든지 자기를 선지자나 혹 신령한 자로 생각하거든 내가 너희에게 편지한 것이 주의

**If any man thinks himself to be a prophet, or spiritual, let him recognize the things which I write to you, that they are the commandment of the Lord.**

**if any one doth think to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge the things that I write to you -- that of the Lord they are commands;**

- 38 만일 누구든지 알지 못하면 그는 알지 못한 자니라

**But if anyone is ignorant, let him be ignorant.**

**and if any one is ignorant -- let him be ignorant;**

39 그런즉 내 형제들아 예언하기를 사모하며 방언 말하기를 금하지 말라

**Therefore, brothers, desire earnestly to prophesy, and don't forbid speaking with other languages.**

**so that, brethren, earnestly desire to prophesy, and to speak with tongues do not forbid;**

40 모든 것을 적당하게 하고 질서대로 하라 !

**Let all things be done decently and in order.**

**let all things be done decently and in order.**

1 형제들아 ! 내가 너희에게 전한 복음을 너희로 알게 하노니 이는 너희가 받은 것이요 또 그 가운데

**Now I declare to you, brothers, the gospel which I preached to you, which also you received, in which you also stand,**

**And I make known to you, brethren, the good news that I proclaimed to you, which also ye did receive, in which also ye have stood,**

2 너희가 만일 나의 전한 그 말을 굳게 지키고 헛되이 믿지 아니하였으면 이로 말미암아 구원을

**by which also you are saved, if you hold firmly the word which I preached to you -- unless you believed in vain.**

**through which also ye are being saved, in what words I proclaimed good news to you, if ye hold fast, except ye did believe in vain,**

3 내가 받은 것을 먼저 너희에게 전하였노니 이는 성경대로 그리스도께서 우리 죄를 위하여 죽으시고

**For I delivered to you first of all that which also I received: that Christ died for our sins according to the scriptures,**

**for I delivered to you first, what also I did receive, that Christ died for our sins, according to the Writings,**

- 4 장사 지낸 바 되었다가 성경대로 사흘 만에 다시 살아나사  
**that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures,  
and that he was buried, and that he hath risen on the third day, according to the Writings,**
- 5 게바에게 보이시고 후에 열 두 제자에게와  
**and that he appeared to Cephas, then to the twelve.  
and that he appeared to Cephas, then to the twelve,**
- 6 그 후에 오백여 형제에게 일시에 보이셨나니 그 중에 지금까지 태반이나 살아 있고 어떤 이는  
**Then he appeared to over five hundred brothers at once, most of whom remain until now,  
but some have also fallen asleep.  
afterwards he appeared to above five hundred brethren at once, of whom the greater part  
remain till now, and certain also did fall asleep;**
- 7 그 후에 야고보에게 보이셨으며 그 후에 모든 사도에게와  
**Then he appeared to James, then to all the apostles,  
afterwards he appeared to James, then to all the apostles.**
- 8 맨 나중에 만삭되지 못하여 난 자 같은 내게도 보이셨느니라  
**and last of all, as to the child born at the wrong time, he appeared to me also.  
And last of all -- as to the untimely birth -- he appeared also to me,**

- 9 나는 사도 중에 지극히 작은 자라 내가 하나님의 교회를 핍박하였으므로 사도라 칭함을 받기에 감당치 못할 자로라

**For I am the least of the apostles, who is not worthy to be called an apostle, because I persecuted the assembly of God.**

**for I am the least of the apostles, who am not worthy to be called an apostle, because I did persecute the assembly of God,**

- 10 그러나 나의 나 된 것은 하나님의 은혜로 된 것이니 내게 주신 그의 은혜가 헛되지 아니하여 내가 모든 사도보다 더 많이 수고하였으나 내가 아니요 오직 나와 함께 하신 하나님의 은혜로라

**But by the grace of God I am what I am. His grace which was bestowed on me was not found vain, but I worked more than all of them; yet not I, but the grace of God which was with me.**

**and by the grace of God I am what I am, and His grace that [is] towards me came not in vain, but more abundantly than they all did I labour, yet not I, but the grace of God that [is] with me;**

- 11 그러므로 내나 저희나 이같이 전파하매 너희도 이같이 믿었느니라

**Whether then it is I or they, so we preach, and so you believed.**

**whether, then, I or they, so we preach, and so ye did believe.**

- 12 그리스도께서 죽은 자 가운데서 다시 살아나셨다 전파되었거늘 너희 중에서 어떤 이들은 어찌하여 죽은 자 가운데서 부활이 없다 하느냐

**Now if Christ is preached, that he has been raised from the dead, how do some among you say that there is no resurrection of the dead?**

**And if Christ is preached, that out of the dead he hath risen, how say certain among you, that there is no rising again of dead persons?**



- 13 만일 죽은 자의 부활이 없으면 그리스도도 다시 살지 못하셨으리라  
**But if there is no resurrection of the dead, neither has Christ been raised.  
and if there be no rising again of dead persons, neither hath Christ risen;**
- 14 그리스도께서 만일 다시 살지 못하셨으면 우리의 전파하는 것도 헛것이요 또 너희 믿음도 헛것이며  
**If Christ has not been raised, then our preaching is in vain, and your faith also is in vain.  
and if Christ hath not risen, then void [is] our preaching, and void also your faith,**
- 15 또 우리가 하나님의 거짓 증인으로 발견되리니 우리가 하나님이 그리스도를 다시 살리셨다고  
증거하였음이라 만일 죽은 자가 다시 사는 것이 없으면 하나님이 그리스도를 다시 살리시지  
**Yes, we are found false witnesses of God, because we testified about God that he raised  
up Christ, whom he didn't raise up, if it is so that the dead are not raised.  
and we also are found false witnesses of God, because we did testify of God that He  
raised up the Christ, whom He did not raise if then dead persons do not rise;**
- 16 만일 죽은 자가 다시 사는 것이 없으면 그리스도도 다시 사신 것이 없었을 터이요  
**For if the dead aren't raised, neither has Christ been raised.  
for if dead persons do not rise, neither hath Christ risen,**
- 17 그리스도께서 다시 사신 것이 없으면 너희의 믿음도 헛되고 너희가 여전히 죄 가운데 있을  
**If Christ has not been raised, your faith is vain; you are still in your sins.  
and if Christ hath not risen, vain is your faith, ye are yet in your sins;**
- 18 또한 그리스도 안에서 잠 자는 자도 망하였으리니  
**Then they also who are fallen asleep in Christ have perished.  
then, also, those having fallen asleep in Christ did perish;**

- 19 만일 그리스도 안에서 우리의 바라는 것이 다만 이생 뿐이면 모든 사람 가운데 우리가 더욱  
**If we have only hoped in Christ in this life, we are of all men most pitiable.**  
**if in this life we have hope in Christ only, of all men we are most to be pitied.**
- 20 그러나 이제 그리스도께서 죽은 자 가운데서 다시 살아 잠 자는 자들의 첫 열매가 되셨도다  
**But now Christ has been raised from the dead. He became the first fruits of those who are asleep.**  
**And now, Christ hath risen out of the dead -- the first-fruits of those sleeping he became,**
- 21 사망이 사람으로 말미암았으니 죽은 자의 부활도 사람으로 말미암는도다  
**For since death came by man, the resurrection of the dead also came by man.**  
**for since through man [is] the death, also through man [is] a rising again of the dead,**
- 22 아담 안에서 모든 사람이 죽은것 같이 그리스도 안에서 모든 사람이 삶을 얻으리라  
**For as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive.**  
**for even as in Adam all die, so also in the Christ all shall be made alive,**
- 23 그러나 각각 자기 차례대로 되리니 먼저는 첫 열매인 그리스도요 다음에는 그리스도 강림하실 때에 그에게 붙은 자요  
**But each in his own order: Christ the first fruits, then those who are Christ`s, at his coming.**  
**and each in his proper order, a first-fruit Christ, afterwards those who are the Christ`s, in his presence,**

- 24 그 후에는 나중이니 저가 모든 정사와 모든 권세와 능력을 멸하시고 나라를 아버지 하나님께  
**Then the end comes, when he will deliver up the kingdom to God, even the Father; when he will have abolished all rule and all authority and power.**  
**then -- the end, when he may deliver up the reign to God, even the Father, when he may have made useless all rule, and all authority and power --**
- 25 저가 모든 원수를 그 발 아래 둘때까지 불가불 왕노릇하시리니  
**For he must reign until he has put all his enemies under his feet.**  
**for it behoveth him to reign till he may have put all the enemies under his feet --**
- 26 맨 나중에 멸망 받을 원수는 사망이니라  
**The last enemy that will be abolished is death.**  
**the last enemy is done away -- death;**
- 27 만물을 저의 발 아래 두셨다 하셨으니 만물을 아래 둔다 말씀하실 때에 만물을 저의 아래 두신  
 이가 그 중에 들지 아니한 것이 분명하도다  
**For, "He put all things in subjection under his feet." But when he says, "All things are put in subjection," it is evident that he is excepted who subjected all things to him.**  
**for all things He did put under his feet, and, when one may say that all things have been subjected, [it is] evident that He is excepted who did subject the all things to him,**
- 28 만물을 저에게 복종하게 하신 때에는 아들 자신도 그 때에 만물을 자기에게 복종케 하신 이에게  
 복종케 되리니 이는 하나님이 만유의 주로서 만유 안에 계시려 하심이라  
**When all things have been subjected to him, then the Son will also himself be subjected to him who subjected all things to him, that God may be all in all.**  
**and when the all things may be subjected to him, then the Son also himself shall be subject to Him, who did subject to him the all things, that God may be the all in all.**

- 29 만일 죽은 자들이 도무지 다시 살지 못하면 죽은 자들을 위하여 세례 받는 자들이 무엇을 하겠느냐 어찌하여 저희를 위하여 세례를 받느뇨

**Or else what will they do who are baptized for the dead? If the dead aren't raised at all, why then are they baptized for the dead?**

**Seeing what shall they do who are baptized for the dead, if the dead do not rise at all? why also are they baptized for the dead?**

- 30 또 어찌하여 우리가 때마다 위험을 무릅쓰리요

**Why do we also stand in jeopardy every hour?**

**why also do we stand in peril every hour?**

- 31 형제들아 내가 그리스도 예수 우리 주 안에서 가진 바 너희에게 대한 나의 자랑을 두고 단언하노니 나는 날마다 죽노라

**I die daily, by your boasting which I have in Christ Jesus our Lord.**

**Every day do I die, by the glorying of you that I have in Christ Jesus our Lord:**

- 32 내가 범인처럼 에베소에서 맹수로 더불어 싸웠으면 내게 무슨 유익이 있느뇨 죽은 자가 다시 살지 못할 것이면 내일 죽을 터이니 먹고 마시자 하리라

**If I fought with animals at Ephesus like men, what does it profit me? If the dead are not raised, then "let us eat and drink, for tomorrow we die."**

**if after the manner of a man with wild beasts I fought in Ephesus, what the advantage to me if the dead do not rise? let us eat and drink, for to-morrow we die!**

- 33 속지 말라 악한 동무들은 선한 행실을 더럽히나니

**Don't be deceived! "Evil companionships corrupt good morals."**

**Be not led astray; evil communications corrupt good manners;**

- 34 깨어 의를 행하고 죄를 짓지 말라 하나님을 알지 못하는 자가 있기로 내가 너희를 부끄럽게 하기 위하여 말하노라

**Wake up righteously, and don't sin, for some have no knowledge of God. I say this to your shame.**

**awake up, as is right, and sin not; for certain have an ignorance of God; for shame to you I say [it].**

- 35 누가 묻기를 죽은 자들이 어떻게 다시 살며 어떠한 몸으로 오느냐 하리니

**But some one will say, "How are the dead raised?" and, "With what kind of body do they come?"**

**But some one will say, `How do the dead rise?**

- 36 어리석은 자여 ! 너의 뿌리는 씨가 죽지 않으면 살아나지 못하겠고

**You foolish one, that which you yourself sow is not made alive unless it dies.**

**unwise! thou -- what thou dost sow is not quickened except it may die;**

- 37 또 너의 뿌리는 것은 장래 형체를 뿌리는 것이 아니요 다만 밀이나 다른 것의 알갱이뿐이로되

**That which you sow, you don't sow the body that will be, but a bare grain, maybe of wheat, or of some other kind.**

**and that which thou dost sow, not the body that shall be dost thou sow, but bare grain, it may be of wheat, or of some one of the others,**

- 38 하나님이 그 뜻대로 저에게 형체를 주시되 각 종자에게 그 형체를 주시느니라

**But God gives it a body even as it pleased him, and to each seed a body of its own.**

**and God doth give to it a body according as He willed, and to each of the seeds its proper body.**

- 39 육체는 다 같은 육체가 아니니 하나는 사람의 육체요, 하나는 짐승의 육체요, 하나는 새의 육체요, 하나는 물고기의 육체라

**All flesh is not the same flesh, but there is one flesh of men, another flesh of animals, another of fish, and another of birds.**

**All flesh [is] not the same flesh, but there is one flesh of men, and another flesh of beasts, and another of fishes, and another of birds;**

- 40 하늘에 속한 형체도 있고, 땅에 속한 형체도 있으나, 하늘에 속한 자의 영광이 따로 있고, 땅에 속한 자의 영광이 따로 있으니

**There are also celestial bodies, and terrestrial bodies; but the glory of the celestial differs from that of the terrestrial.**

**and [there are] heavenly bodies, and earthly bodies; but one [is] the glory of the heavenly, and another that of the earthly;**

- 41 해의 영광도 다르며, 달의 영광도 다르며, 별의 영광도 다른데, 별과 별의 영광이 다르도다

**There is one glory of the sun, another glory of the moon, and another glory of the stars; for one star differs from another star in glory.**

**one glory of sun, and another glory of moon, and another glory of stars, for star from star doth differ in glory.**

- 42 죽은 자의 부활도 이와 같으니 썩을 것으로 심고 썩지 아니할 것으로 다시 살며

**So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption.**

**So also [is] the rising again of the dead: it is sown in corruption, it is raised in incorruption;**

- 43 옥된 것으로 심고 영광스러운 것으로 다시 살며 약한 것으로 심고 강한 것으로 다시 살며

**It is sown in dishonor; it is raised in glory. It is sown in weakness; it is raised in power.**

**it is sown in dishonour, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;**

- 44 옥의 몸으로 심고 신령한 몸으로 다시 사나니 옥의 몸이 있을즉 또 신령한 몸이 있느니라  
**It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body.**  
**it is sown a natural body, it is raised a spiritual body; there is a natural body, and there is a spiritual body;**
- 45 기록된 바 첫 사람 아담은 산 영이 되었다 함과 같이 마지막 아담은 살려 주는 영이 되었나니  
**So also it is written, "The first man, Adam, became a living soul." The last Adam became a life-giving spirit.**  
**so also it hath been written, `The first man Adam became a living creature,` the last Adam [is] for a life-giving spirit,**
- 46 그러나 먼저는 신령한 자가 아니요 옥 있는 자요 그 다음에 신령한 자니라  
**However that which is spiritual isn't first, but that which is natural, then that which is spiritual.**  
**but that which is spiritual [is] not first, but that which [was] natural, afterwards that which [is] spiritual.**
- 47 첫 사람은 땅에서 났으니 흙에 속한 자이거니와 둘째 사람은 하늘에서 나셨느니라  
**The first man is of the earth, made of dust. The second man is the Lord from heaven.**  
**The first man [is] out of the earth, earthy; the second man [is] the Lord out of heaven;**
- 48 무릇 흙에 속한 자는 저 흙에 속한 자들과 같고 무릇 하늘에 속한 자는 저 하늘에 속한 자들과  
**As is the one made of dust, such are those who are also made of dust; and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.**  
**as [is] the earthy, such [are] also the earthy; and as [is] the heavenly, such [are] also the heavenly;**

49 우리가 흙에 속한 자의 형상을 입은 것같이 또한 하늘에 속한 자의 형상을 입으리라

**As we have borne the image of those made of dust, let's also bear the image of the heavenly.**

**and, according as we did bear the image of the earthy, we shall bear also the image of the heavenly.**

50 형제들아 내가 이것을 말하노니 혈과 육은 하나님 나라를 유업으로 받을 수 없고 또한 썩은 것은 썩지 아니한 것을 유업으로 받지 못하느니라

**Now I say this, brothers, that flesh and blood can't inherit the kingdom of God; neither does corruption inherit incorruption.**

**And this I say, brethren, that flesh and blood the reign of God is not able to inherit, nor doth the corruption inherit the incorruption;**

51 보라 ! 내가 너희에게 비밀을 말하노니 우리가 다 잠잘 것이 아니요 마지막 나팔에 순식간에 홀연히 다 변화하리니

**Behold, I tell you a mystery. We will not all sleep, but we will all be changed, lo, I tell you a secret; we indeed shall not all sleep, and we all shall be changed;**

52 나팔 소리가 나매 죽은 자들이 썩지 아니할 것으로 다시 살고 우리도 변화하리라

**in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised incorruptible, and we will be changed.**

**in a moment, in the twinkling of an eye, in the last trumpet, for it shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we -- we shall be changed:**

53 이 썩을 것이 불가불 썩지 아니할 것을 입겠고 이 죽을 것이 죽지 아니함을 입으리로다

**For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.**

**for it behoveth this corruptible to put on incorruption, and this mortal to put on immortality;**



- 54 이 썩을 것이 썩지 아니함을 입고 이 죽을 것이 죽지 아니함을 입을 때에는 사망이 이김의 삼킨 바 되리라고 기록된 말씀이 응하리라

**But when this corruptible will have put on incorruption, and this mortal will have put on immortality, then what is written will happen: "Death is swallowed up in victory."**

**and when this corruptible may have put on incorruption, and this mortal may have put on immortality, then shall be brought to pass the word that hath been written, `The Death was swallowed up -- to victory;**

- 55 사망아 ! 너의 이기는 것이 어디 있느냐 사망아 ! 너의 쏘는 것이 어디 있느냐

**"Death, where is your sting? Hades, where is your victory?"**

**where, O Death, thy sting? where, O Hades, thy victory?**

- 56 사망의 쏘는 것은 죄요 죄의 권능은 율법이라

**The sting of death is sin, and the power of sin is the law.**

**and the sting of the death [is] the sin, and the power of the sin the law;**

- 57 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 우리에게 이김을 주시는 하나님께 감사하노니

**But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.**

**and to God -- thanks, to Him who is giving us the victory through our Lord Jesus Christ;**

- 58 그러므로 내 사랑하는 형제들아 견고하며 흔들리지 말며 항상 주의 일에 더욱 힘쓰는 자들이 되라 이는 너희 수고가 주 안에서 헛되지 않은 줄을 앎이니라

**Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, always abounding in the Lord's work, because you know that your labor is not in vain in the Lord.**

**so that, my brethren beloved, become ye stedfast, unmovable, abounding in the work of the Lord at all times, knowing that your labour is not vain in the Lord.**

- 1 성도를 위하는 연보에 대하여는 내가 갈라디아 교회들에게 명한 것같이 너희도 그렇게 하라  
**Now concerning the collection for the saints, as I commanded the assemblies of Galatia, you do likewise.**  
**And concerning the collection that [is] for the saints, as I directed to the assemblies of Galatia, so also ye -- do ye;**
- 2 매주일 첫날에 너희 각 사람이 이(利)를 얻은 대로 저축하여 두어서 내가 갈 때에 연보를 하지  
**On the first day of the week, let each one of you save, as he may prosper, that no collections be made when I come.**  
**on every first [day] of the week, let each one of you lay by him, treasuring up whatever he may have prospered, that when I may come then collections may not be made;**
- 3 내가 이를 때에 너희의 인정한 사람에게 편지를 주어 너희의 은혜를 예루살렘으로 가지고 가게  
**When I arrive, I will send whoever you approve with letters to carry your gracious gift to Jerusalem.**  
**and whenever I may come, whomsoever ye may approve, through letters, these I will send to carry your favour to Jerusalem;**
- 4 만일 나도 가는 것이 합당하면 저희가 나와 함께 가리라  
**If it is appropriate for me to go also, they will go with me.**  
**and if it be meet for me also to go, with me they shall go.**
- 5 내가 마게도냐를 지날 터이니 마게도냐를 지난 후에 너희에게 나아가서  
**But I will come to you when I have passed through Macedonia, for I am passing through Macedonia.**  
**And I will come unto you, when I pass through Macedonia -- for Macedonia I do pass through --**

- 6    흑 너희와 함께 머물며 과동(過冬)할 듯도 하니 이는 너희가 나를 나의 갈 곳으로 보내어 주게  
**But with you it may be that I will stay, or even winter, that you may send me on my journey wherever I go.**  
**and with you, it may be, I will abide, or even winter, that ye may send me forward whithersoever I go,**
- 7    이제는 지나는 길에 너희 보기를 원치 하니하노니 이는 주께서 만일 허락하시면 얼마 동안  
너희와 함께 유하기를 바람이라  
**For I do not wish to see you now in passing, but I hope to stay a while with you, if the Lord permits.**  
**for I do not wish to see you now in the passing, but I hope to remain a certain time with you, if the Lord may permit;**
- 8    내가 오순절까지 에베소에 유하려 함은  
**But I will stay at Ephesus until Pentecost,**  
**and I will remain in Ephesus till the Pentecost,**
- 9    내게 광대하고 공효(功效)를 이루는 문(門)이 열리고 대적하는 자가 많음이니라  
**for a great and effective door has opened to me, and there are many adversaries.**  
**for a door to me hath been opened -- great and effectual -- and withstanders [are] many.**
- 10   디모데가 이르거든 너희는 조심하여 저로 두려움이 없이 너희 가운데 있게 하라 이는 저도 나와  
같이 주의 일을 힘쓰는 자임이니라  
**Now if Timothy comes, see that he is with you without fear, for he does the work of the Lord, as I also do.**  
**And if Timotheus may come, see that he may become without fear with you, for the work of the Lord he doth work, even as I,**

- 11 그러므로 누구든지 저를 멸시하지 말고 평안히 보내어 내게로 오게하라 나는 저가 형제들과 함께 오기를 기다리노라

**Therefore let no one despise him. But set him forward on his journey in peace, that he may come to me; for I expect him with the brothers.**

**no one, then, may despise him; and send ye him forward in peace, that he may come to me, for I expect him with the brethren;**

- 12 형제 아볼로에 대하여는 저더러 형제들과 함께 너희에게 가라고 내가 많이 권하되 지금은 갈 뜻이 일절 없으나 기회가 있으면 가리라

**But concerning Apollos, the brother, I begged him much to come to you with the brothers; and it was not all his desire to come now; but he will come when he has an opportunity.**

**and concerning Apollos our brother, much I did entreat him that he may come unto you with the brethren, and it was not at all [his] will that he may come now, and he will come when he may find convenient.**

- 13 깨어 믿음에 굳게 서서 남자답게 강건하여라 !

**Watch! Stand firm in the faith! Be men! Be strong!**

**Watch ye, stand in the faith; be men, be strong;**

- 14 너희 모든 일을 사랑으로 행하라 !

**Let all that you do be done in love.**

**let all your things be done in love.**

- 15 형제들아 스데바나의 집은 곧 아가야의 첫 열매요 또 성도 섬기기로 작정한 줄을 너희가 아는지라 내가 너희를 권하노니

**Now I beg you, brothers (you know the house of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and that they have set themselves to minister to the saints),**

**And I entreat you, brethren, ye have known the household of Stephanas, that it is the first-fruit of Achaia, and to the ministration to the saints they did set themselves --**

- 16 이 같은 자들과 또 함께 일하며 수고하는 모든 자에게 복종하라  
**that you also be in subjection to such, and to everyone who helps in the work and labors.**  
**that ye also be subject to such, and to every one who is working with [us] and labouring;**
- 17 내가 스테바나와, 브르나도와, 아가이고의 온 것을 기뻐하노니 저희가 너희의 부족한 것을  
**I rejoice at the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus; for that which was lacking on your part, they supplied.**  
**and I rejoice over the presence of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus, because the lack of you did these fill up;**
- 18 저희가 나와 너희 마음을 시원케 하였으니 그러므로 너희는 이런 자들을 알아 주라  
**For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge those who are like that.**  
**for they did refresh my spirit and yours; acknowledge ye, therefore, those who [are] such.**
- 19 아시아의 교회들이 너희에게 문안하고 아굴라와, 브리스가와 및 그 집에 있는 교회가 주 안에서  
 너희에게 간절히 문안하고  
**The assemblies of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you much in the Lord, together with the assembly that is in their house.**  
**Salute you do the assemblies of Asia; salute you much in the Lord do Aquilas and Priscilla, with the assembly in their house;**
- 20 모든 형제도 너희에게 문안하니 너희는 거룩하게 입맞춤으로 서로 문안하라  
**All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss.**  
**salute you do all the brethren; salute ye one another in an holy kiss.**

- 21 나 바울은 친필로 너희에게 문안하노니  
**This greeting is by me, Paul, with my own hand.**  
**The salutation of [me] Paul with my hand;**
- 22 만일 누구든지 주를 사랑하지 아니하거든 저주를 받을지어다 주께서 임하시느니라  
**If any man doesn't love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. Come, Lord!**  
**if any one doth not love the Lord Jesus Christ -- let him be anathema! The Lord hath come!**
- 23 주 예수 그리스도의 은혜가 너희와 함께 하고  
**The grace of the Lord Jesus Christ be with you.**  
**The grace of the Lord Jesus Christ [is] with you;**
- 24 나의 사랑이 그리스도 예수의 안에서 너희 무리와 함께 할지어다  
**My love to all of you in Christ Jesus. Amen.**  
**my love [is] with you all in Christ Jesus. Amen.**